

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εὐλογημένη ἡ Βασιλεία τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

**Ἡ Μεγάλη Συναπτή.**

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εισιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος), καὶ καὶ τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ὑπὲρ τοῦ ἔθνους ἡμῶν, καὶ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης, πάσης πόλεως, χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

**PRIEST**

Blessed is the kingdom of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(*Amen.*)

**The Great Litany**

**DEACON**

In peace, let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

For the peace from above and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

For peace in the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

For our (episcopal rank) (name), the honorable presbyters, the deacons in the service of Christ, and all the clergy and laity, let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

For our country, the president, and all those in public service, let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

For this parish and city, for every city and town, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

Ὑπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς, καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

### ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, οὗ τὸ κράτος ἀνείκαστον καὶ ἡ δόξα ἀκατάληπτος, οὗ τὸ ἔλεος ἀμέτρητον καὶ ἡ φιlanθρωπία ἄφατος. Αὐτὸς Δέσποτα, κατὰ τὴν εὐσπλαχνίαν σου, ἐπίβλεψον ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὸν ἅγιον οἶκον τοῦτον καὶ ποιήσον μεθ' ἡμῶν, καὶ τῶν συνευχομένων ἡμῖν, πλούσια τὰ ἐλέη σου καὶ τοὺς οἰκτιρμούς σου.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

For favorable weather, an abundance of the fruits of the earth, and temperate seasons, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For travelers by land, sea and air, for the sick, the suffering, for captives, and for their salvation, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and distress, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

Remembering our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commit ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

### PRIEST (in a low voice)

Lord, our God, whose power is beyond compare, and glory is beyond understanding; whose mercy is boundless, and love for us is ineffable: look upon us and upon this holy house in Your compassion. Grant to us and to those who pray with us Your abundant mercy.

### PRIEST

For to You belong all glory, honor, and worship, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἀντίφωνον Α΄. Ἦχος β΄.**

**Στίχ. α΄.** Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν,  
εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο. Ἐνεδύσατο Κύριος  
δύναμιν καὶ περιεζώσατο.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. β΄.** Καὶ γὰρ ἐστερέωσε τὴν  
οἰκουμένην, ἣτις οὐ σαλευθήσεται.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. γ΄.** Τίς λαλήσει τὰς δυναστείας  
τοῦ Κυρίου, ἀκουστάς ποιήσει πάσας τὰς  
αἰνέσεις αὐτοῦ;

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. δ΄.** Εἰπάτωσαν οἱ λελυτρωμένοι ὑπὸ  
Κυρίου, οὓς ἐλυτρώσατο ἐκ χειρὸς ἐχθροῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,

**CHOIR**

**Antiphon I. Mode 2.**

**Verse 1:** *The Lord reigns; He clothed Himself  
with majesty. The Lord clothed and girded Himself  
with power.*

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. (SD)

**Verse 2:** *And He established the world, which  
shall not be moved.*

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. (SD)

**Verse 3:** *Who shall tell the mighty deeds of  
the Lord, Who shall make all His praises heard?*

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. (SD)

**Verse 4:** *Let those redeemed by the Lord  
say so, Whom He redeemed from the hand of the  
enemy.*

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. (SD)

Glory. Both now.

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. (SD)

**DEACON**

Again and again in peace let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and  
protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

Remembering our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let

ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, σῶσον τὸν λαόν σου καὶ  
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, τὸ πλήρωμα  
τῆς ἐκκλησίας σου φύλαξον, ἀγίασον τοὺς  
ἀγαπῶντας τὴν εὐπρέπειαν τοῦ οἴκου σου. Σὺ  
αὐτοὺς ἀντιδόξασον τῇ θεϊκῇ σου δυνάμει καὶ μὴ  
ἐγκαταλίπῃς ἡμᾶς τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σέ.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν  
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,  
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου  
Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.**

**Στίχ. α'.** Ἐξομολογησάσθωσαν τῷ Κυρίῳ  
τὰ ἐλέη αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς  
υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ  
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Ὑψώσατ' αὐτὸν ἐν  
ἐκκλησίᾳ λαοῦ καὶ ἐν καθέδρᾳ πρεσβυτέρων  
αἰνεσάτωσαν αὐτόν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ  
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. γ'.** Ὁφθαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ τοὺς  
φοβουμένους αὐτόν, τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ τὸ  
ἔλεος αὐτοῦ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ  
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

us commit ourselves and one another and our  
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

**PRIEST** (in a low voice)

Lord our God, save Your people and bless Your  
inheritance; protect the whole body of Your Church;  
sanctify those who love the beauty of Your house;  
glorify them in return by Your divine power; and do  
not forsake us who hope in You.

**PRIEST**

For yours is the dominion, and yours is  
the kingdom, the power, and the glory of the  
Father and the Son and the Holy Spirit, now  
and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

**CHOIR**

**Antiphon II. Mode 2.**

**Verse 1:** Let them give thanks to the Lord for  
His mercies and His wonders to the sons of men.

Save us, O Son of God, who arose from  
the dead. We sing to You, Alleluia. (SD)

**Verse 2:** Let them exalt Him in the assembly  
of the people and praise Him in the seat of the  
elders.

Save us, O Son of God, who arose from  
the dead. We sing to You, Alleluia. (SD)

**Verse 3:** The eyes of the Lord are on those  
who fear Him, on those who hope in His mercy.

Save us, O Son of God, who arose from  
the dead. We sing to You, Alleluia. (SD)

**Στίχ. δ'.** Τοῦ ἀκοῦσαι τοῦ στεναγμοῦ  
τῶν πεπεδημένων, τοῦ λῦσαι τοὺς υἱοὺς τῶν  
τεθανατωμένων.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ  
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,  
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ  
τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς  
ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,  
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,  
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,  
εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον  
ἡμᾶς.

#### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

#### ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Ὁ τὰς κοινὰς ταύτας καὶ συμφώνους ἡμῖν  
χαρισιάμενος προσευχάς, ὁ καὶ δυοὶ καὶ τρισὶ  
συμφωνοῦσιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί σου τὰς αἰτήσεις  
παρέχειν ἐπαγγεिलाμένος. Αὐτός καὶ νῦν τῶν

**Verse 4:** To hear the groaning of those bound,  
to set free the sons of the slain.

Save us, O Son of God, who arose from  
the dead. We sing to You, Alleluia. (SD)

Glory to Father and the Son and the Holy  
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.

Only begotten Son and Word of God,  
who are immortal, and for our salvation  
condescended to become incarnate of the  
holy Theotokos and ever-virgin Mary, and,  
without change became man, and were  
crucified, O Christ our God, and trampled on  
death by death, being one of the Holy Trinity,  
glorified together with the Father and the  
Holy Spirit: save us. (SD)

#### DEACON

Again and again in peace let us pray to  
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and  
protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

Remembering our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commit ourselves and one another and our  
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

#### PRIEST (in a low voice)

Lord, You have given us grace to offer these  
common prayers with one heart. You have promised  
to grant the requests of two or three gathered in Your  
name. Fulfill now the petitions of Your servants for

δούλων σου τὰ αἰτήματα πρὸς τὸ συμφέρον  
πλήρωσον, χορηγῶν ἡμῖν ἐν τῷ παρόντι αἰῶνι τὴν  
ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας καὶ ἐν τῷ μέλλοντι  
ζωὴν αἰώνιον χαριζόμενος.

## ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς  
ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

## ΧΟΡΟΣ

### Ἀντίφωνον Γ'. ᾠδὴ β'.

**Στίχ. α'.** Αἰνεσάτωσαν αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ  
καὶ ἡ γῆ, θάλασσα καὶ πάντα τὰ ἔρποντα ἐν  
αὐτῇ.

**Στίχ. β'.** Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ  
Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν  
ἐν αὐτῇ.

**Στίχ. γ'.** Κύριε ὁ Θεός μου, εἰς τὸν αἰῶνα  
ἐξομολογήσομαί σοι.

### Ἀπολυτίκιον. Τῆς Ἑορτῆς. ᾠδὴ β'.

Τὴν ἄχραντον Εἰκόνα σου,  
προσκυνοῦμεν ἀγαθέ, αἰτούμενοι  
συγχώρησιν τῶν πταισμάτων ἡμῶν, Χριστέ  
ὁ Θεός· βουλήσει γὰρ ἡνδόκησας σαρκί,  
ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, ἵνα ῥύσῃ οὓς  
ἔπλασας, ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ· ὅθεν  
εὐχαρίστως βοῶμέν σοι· Χαρὰς ἐπλήρωσας  
τὰ πάντα ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, παραγενόμενος  
εἰς τὸ σῶσαι τὸν κόσμον.

## Η ΜΙΚΡΑ ΕΙΣΟΔΟΣ

### ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Δέσποτα Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ καταστήσας  
ἐν οὐρανοῖς τάγματα καὶ στρατιάς Ἀγγέλων  
καὶ Ἀρχαγγέλων, εἰς λειτουργίαν τῆς σῆς δόξης,  
ποιήσον σὺν τῇ εἰσόδῳ ἡμῶν εἴσοδον ἁγίων  
Ἀγγέλων γενέσθαι, συλλειτουργούντων ἡμῖν, καὶ

our benefit, giving us the knowledge of Your truth in  
this world, and granting us eternal life in the world to  
come.

## PRIEST

For you are a good and loving God, and  
to you we give glory, to the Father and the  
Son and the Holy Spirit, now and forever and  
to the ages of ages.

(Amen.)

## CHOIR

### Antiphon III. Mode 2.

**Verse 1:** Let heaven and earth praise Him, the  
seas and everything that moves in them.

**Verse 2:** This is the day the Lord made; let us  
greatly rejoice and be glad therein.

**Verse 3:** O Lord my God, I shall give thanks  
to You forever.

### Apolytikion. For the Feast. Mode 2.

We venerate Your immaculate icon, O  
good Lord, and entreat You to forgive our  
offences, O Christ our God. By Your own  
choice you were pleased to ascend the Cross  
in the flesh, to deliver us, whom You created,  
from our slavery to the foe. Therefore we  
cry to You with gratitude: You have filled all  
things with joy, O our Savior, by coming to  
save the world. (SD)

## THE SMALL ENTRANCE

### PRIEST (in a low voice)

Master and Lord our God, You have established in  
heaven the orders and hosts of angels and archangels  
to minister to Your glory. Grant that the holy angels  
may enter with us that together we may serve and  
glorify Your goodness. For to You belong all glory,



συνδοξολογούντων τὴν σὴν ἀγαθότητα. Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ** (χαμηλοφώνως)

Εὐλόγησον Δέσποτα, τὴν ἁγίαν εἵσοδον.

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

Εὐλογημένη ἡ εἵσοδος τῶν Ἀγίων σου, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία! Ὁρθοί!

**ΚΛΗΡΟΣ**

**Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.**

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν,

**ΧΟΡΟΣ**

ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἵσοδον**

Τῆς Ὀκτωήχου ---

**Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.**

**Ἦχος α'. Αὐτόμελον.**

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτὴρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε φιλόανθρωπε.

**Τῆς Εορτῆς.**

Τοῦ Τριωδίου ---

**Ἦχος β'.**

Τὴν ἄχραντον Εἰκόνα σου, προσκυνοῦμεν ἀγαθέ, αἰτούμενοι συγχώρησιν τῶν πταισμάτων ἡμῶν, Χριστέ

honor, and worship, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

**DEACON** (in a low voice)

Master, bless the holy entrance.

**PRIEST** (in a low voice)

Blessed is the entrance of Your saints always, now and forever and to the ages of ages. Amen.

**DEACON**

Wisdom! Arise!

**CLERGY**

**Entrance Hymn. Mode 2.**

Come let us worship and bow down before Christ. Save us, O Son of God, who arose from the dead. (SD)

**CHOIR**

We sing to You, Alleluia.

**Hymns After the Small Entrance.**

From Octoechos ---

**Resurrectional Apolytikion.**

**Mode 1. Automelon.**

The stone had been secured with a seal by the Judeans, \* and a guard of soldiers was watching Your immaculate body. \* You rose on the third day, O Lord \* and Savior, granting life unto the world. \* And therefore the powers of heaven cried to You, O Life-giver: \* Glory to Your resurrection, O Christ; \* glory to Your kingdom; \* glory to Your dispensation, only One who loves mankind.

(SD)

**For the Feast.**

From Triodion ---

**Mode 2.**

We venerate Your immaculate icon, O good Lord, and entreat You to forgive our offences, O Christ our God. By Your own

ὁ Θεός· βουλήσει γὰρ ἡυδόκησας σαρκί,  
ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, ἵνα ῥύσῃ οὓς  
ἔπλασας, ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ· ὅθεν  
εὐχαρίστως βοῶμέν σοι· Χαράς ἐπλήρωσας  
τὰ πάντα ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, παραγενόμενος  
εἰς τὸ σῶσαι τὸν κόσμον.

**Τοῦ Ναοῦ.**

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

Τοῦ Τριωδίου - - -

**Κοντάκιον.**

**Ἦχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.**

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια,  
ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια,  
ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου Θεοτόκε. Ἀλλ'  
ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ  
παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον, ἵνα  
κράζω σοι· Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

**ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)**

Ὁ Θεὸς ὁ Ἅγιος, ὁ ἐν ἁγίοις ἀναπαυόμενος, ὁ  
τρισαγίῳ φωνῇ ὑπὸ τῶν Σεραφεῖμ ἀννυμνούμενος  
καὶ ὑπὸ τῶν Χερουβεὶμ δοξολογούμενος, καὶ ὑπὸ  
πάσης ἐπουρανίου δυνάμεως προσκυνούμενος  
ὁ ἐκ τοῦ μὴ ὄντος εἰς τὸ εἶναι παραγαγὼν τὰ  
σύμπαντα ὁ κτίσας τὸν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα  
σὴν καὶ ὁμοίωσιν καὶ παντί σου χαρίσματι  
κατακοσμήσας, ὁ διδοὺς αἰτοῦντι σοφίαν καὶ  
σύνεσιν, καὶ μὴ παρορῶν ἁμαρτάνοντα, ἀλλὰ  
θέμενος ἐπὶ σωτηρίᾳ μετάνοιαν, ὁ καταξιώσας ἡμᾶς,  
τοὺς ταπεινοὺς καὶ ἀναξίους δούλους σου, καὶ ἐν  
τῇ ὥρᾳ ταύτῃ στήναι κατενώπιον τῆς δόξης τοῦ  
ἁγίου σου θυσιαστηρίου, καὶ τὴν ὀφειλομένην σοι  
προσκύνησιν καὶ δοξολογίαν προσάγειν. Αὐτός,  
Δέσποτα, πρόσδεξαι καὶ ἐκ στόματος ἡμῶν τῶν  
ἁμαρτωλῶν τὸν Τρισάγιον ὕμνον καὶ ἐπίσκεψαι

choice you were pleased to ascend the Cross  
in the flesh, to deliver us, whom You created,  
from our slavery to the foe. Therefore we  
cry to You with gratitude: You have filled all  
things with joy, O our Savior, by coming to  
save the world. (SD)

**(For the Parish Church)**

(The text of the hymn for the local church  
goes here.)

From Triodion - - -

**Kontakion.**

**Mode pl. 4. Automelon.**

O Champion General, I your City now  
ascribe to you \* triumphant anthems as the  
tokens of my gratitude, \* being rescued from  
the terrors, O Theotokos. \* Inasmuch as you  
have power unassailable, \* from all kinds of  
perils free me so that unto you \* I may cry  
aloud: \* Rejoice, O unwedded Bride. (SD)

**DEACON**

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

**PRIEST (in a low voice)**

Holy God, You dwell among Your saints. You are  
praised by the Seraphim with the thrice holy hymn  
and glorified by the Cherubim and worshiped by all  
the heavenly powers. You have brought all things  
out of nothing into being. You have created man and  
woman in Your image and likeness and adorned them  
with all the gifts of Your grace. You give wisdom and  
understanding to the supplicant and do not overlook  
the sinner but have established repentance as the  
way of salvation. You have enabled us, Your lowly  
and unworthy servants, to stand at this hour before  
the glory of Your holy altar and to offer to You due  
worship and praise. Master, accept the thrice holy  
hymn also from the lips of us sinners and visit us in  
Your goodness. Forgive our voluntary and involuntary  
transgressions, sanctify our souls and bodies, and grant



ἡμᾶς ἐν τῇ χρηστότητί σου. Συγχώρησον ἡμῖν πᾶν πλημμέλημα, ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον, ἀγίασον ἡμῶν τὰς ψυχὰς καὶ τὰ σώματα καὶ δὸς ἡμῖν ἐν ὁσιότητι λατρεῦειν σοι πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς ἡμῶν, πρεσβείαις τῆς ἀγίας Θεοτόκου, καὶ πάντων τῶν Ἀγίων, τῶν ἀπ' αἰῶνός σοι εὐαρεστησάντων.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ...

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

...καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

### ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

### Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἄγιος ἰσχυρός, ἄγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Δύναμις.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ (χαμηλοφώνως)

Κέλευσον, Δέσποτα!

### ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Εὐλόγησον, Δέσποτα, τὴν ἄνω καθέδραν.

### ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογημένος εἶ, ὁ ἐπὶ θρόνου δόξης τῆς βασιλείας σου, ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν Χερουβείμ, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

that we may worship and serve You in holiness all the days of our lives, by the intercessions of the holy Theotokos and of all the saints who have pleased You throughout the ages.

### PRIEST

For you are holy, our God, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever...

### DEACON

...and to the ages of ages.

### CHOIR

Amen.

### TRISAGIOS HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3) (SD)

*Glory to Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

Holy Immortal, have mercy on us.

### DEACON

Dynamis.

### DEACON (in a low voice)

With your blessing, Master.

### PRIEST

Blessed is He who comes in the name of the Lord.

### DEACON

Master, bless the throne on high.

### PRIEST

Blessed are You on the throne of glory of Your kingdom, seated upon the Cherubim always, now and forever and to the ages of ages. Amen.

**ΧΟΡΟΣ**

Δύναμις. Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος ἰσχυρός,  
ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

**Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ**

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Πρόσχωμεν!

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Προκείμενον. Ἦχος δ'. Προσευχὴ  
τῶν Ἀγίων Τριῶν Παίδων.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε ὁ Θεὸς τῶν πατέρων  
ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ  
ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας.

**Στίχ.** Ὅτι δίκαιος εἶ ἐπὶ πάντιν, οἷς  
ἐποίησας ἡμῖν, καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν  
τὴν τῶν Πατέρων ἡμῶν Ἱερουσαλήμ.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία!

**ΠΡΩΤΗ ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΝΗΣΤΕΙΩΝ**

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ  
ἀνάγνωσμα.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Πρόσχωμεν!

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

(11:24-26, 32-40)

Ἀδελφοί, πίστει Μωϋσῆς μέγας  
γενόμενος ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς  
θυγατρὸς Φαραώ, μᾶλλον ἐλόμενος  
συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ ἢ  
πρόσκαιρον ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν·  
μεῖζονα πλοῦτον ἡγησάμενος τῶν  
Αἰγύπτου θησαυρῶν τὸν ὀνειδισμόν  
τοῦ Χριστοῦ· ἀπέβλεπε γὰρ εἰς τὴν  
μισθαποδοσίαν. Καὶ τί ἔτι λέγω; Ἐπιλείψει  
γάρ με διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ  
Γεδεών, Βαράκ τε καὶ Σαμψών καὶ

**CHOIR**

Dynamis. Holy God, Holy Mighty, Holy  
Immortal, have mercy on us.

**THE EPISTLE**

**DEACON**

Let us be attentive!

**READER**

Prokeimenon. Mode 4. The Prayer of Azariah.

Blessed are You, O Lord God of our  
fathers, for You are praiseworthy and exalted  
beyond measure unto the ages.

**Verse:** For You are righteous in all You did  
for us, all You brought on us and on Jerusalem, the  
holy city of our fathers..

**DEACON**

Wisdom!

**THE FIRST SUNDAY OF LENT,  
SUNDAY OF ORTHODOXY**

**READER**

The reading is from Paul's Letter to the  
Hebrews.

**DEACON**

Let us be attentive!

**READER**

(11:24-26, 32-40)

Brethren, by faith Moses, when he was  
grown up, refused to be called the son of  
Pharaoh's daughter, choosing rather to share  
ill-treatment with the people of God than to  
enjoy the fleeting pleasures of sin. And what  
more shall I say? For time would fail me to tell  
of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David  
and Samuel and the prophets — who through  
faith conquered kingdoms, enforced justice,  
received promises, stopped the mouths of  
lions, quenched raging fire, escaped the

Ἰεφθάε, Δαυῖδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν  
Προφητῶν· οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο  
βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην,  
ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα  
λεόντων, ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον  
στόματα μαχαίρας, ἐνεδυναμώθησαν  
ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν  
πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων·  
ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς  
νεκροὺς αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν,  
οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν,  
ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν·  
ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πεῖραν  
ἔλαβον, ἔτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς·  
ἐλιθάσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐπειράσθησαν,  
ἐν φόνῳ μαχαίρας ἀπέθανον, περιήλθον  
ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν,  
ύστερούμενοι, θλιβόμενοι, κακουχούμενοι,  
ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐν ἐρημίαις  
πλανώμενοι καὶ ὄρεσι καὶ σπηλαίοις  
καὶ ταῖς ὁπαῖς τῆς γῆς. Καὶ οὗτοι πάντες  
μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ  
ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν, τοῦ Θεοῦ περὶ  
ἡμῶν κρείττον τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ  
χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσι.

#### ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη σοι τῷ ἀναγινώσκοντι.

#### ΧΟΡΟΣ

Ἀλληλούϊα. Ἦχος δ'. Ψαλμὸς 98.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. α'.** Μωυσῆς καὶ Ἀαρὼν ἐν τοῖς  
ἱερεῦσιν αὐτοῦ, καὶ Σαμουὴλ ἐν τοῖς  
ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

edge of the sword, won strength out of  
weakness, became mighty in war, put foreign  
enemies to flight. Women received their  
dead by resurrection. Some were tortured,  
refusing to accept release, that they might  
rise again to a better life. Others suffered  
mocking and scourging, and even chains  
and imprisonment. They were stoned, they  
were sawn in two, they were killed with the  
sword; they went about in skins of sheep  
and goats, destitute, afflicted, ill-treated — of  
whom the world was not worthy — wandering  
over deserts and mountains, and in dens  
and caves of the earth. And all these, though  
well attested by their faith, did not receive  
what was promised, since God had foreseen  
something better for us, that apart from us  
they should not be made perfect.

#### PRIEST

Peace be to you the reader.

#### CHOIR

Alleluia. Mode 4. Psalm 98 (99).

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 1:** Moses and Aaron are among His  
priests, and Samuel is among those Who call upon  
His name.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Στίχ. β'.** Ἐπεκαλοῦντο τὸν Κύριον, καὶ αὐτὸς εἰσήκουσεν αὐτῶν.

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα.

**ΙΕΡΕΥΣ** (*χαμηλοφώνως*)

Ἐλλαμψον ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, φιλάνθρωπε Δέσποτα, τὸ τῆς σῆς θεογνωσίας ἀκήρατον φῶς, καὶ τοὺς τῆς διανοίας ἡμῶν ὀφθαλμοὺς διάνοιξον εἰς τὴν τῶν εὐαγγελικῶν σου κηρυγμάτων κατανόησιν. Ἐνθες ἡμῖν καὶ τὸν τῶν μακαρίων σου ἐντολῶν φόβον, ἵνα τὰς σαρκικὰς ἐπιθυμίας πάσας καταπατήσαντες, πνευματικὴν πολιτείαν μετέλθωμεν, πάντα τὰ πρὸς εὐαρέστησιν τῇ σῇ καὶ φρονοῦντες καὶ πράττοντες. Σὺ γὰρ εἶ ὁ φωτισμὸς τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, Χριστέ ὁ Θεός, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

**ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ**

*Τῆς Κυριακῆς.*

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Σοφία! Ὁρθοί! Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Πρόσχωμεν!

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

(*α' 43-51*)

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἠθέλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ εὗρίσκει Φίλιππον καὶ λέγει αὐτῷ· Ἀκολούθει μοι. ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς

**Verse 2:** *They called upon the Lord, and He heard them.*

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**PRIEST** (*in a low voice*)

Shine within our hearts, loving Master, the pure light of Your divine knowledge and open the eyes of our minds that we may comprehend the message of Your Gospel. Instill in us also reverence for Your blessed commandments, so that having conquered all sinful desires, we may pursue a spiritual life, thinking and doing all those things that are pleasing to You. For You, Christ our God, are the light of our souls and bodies, and to You we give glory together with Your Father who is without beginning and Your all holy, good, and life giving Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

**THE GOSPEL**

*For Sunday.*

**DEACON**

Wisdom! Arise! Let us hear the holy Gospel.

**PRIEST**

Peace be with all.

(*And with your spirit.*)

**DEACON**

The reading is from the holy Gospel according to John.

**PRIEST**

Let us be attentive!

(*Glory to You, O Lord. Glory to You.*)

**DEACON**

(*1:43-51*)

At that time, Jesus decided to go to Galilee. And he found Philip and said to him, "Follow me." Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found

πόλεως Ἀνδρέου καὶ Πέτρου. εὕρισκε  
Φίλιππος τὸν Ναθαναήλ καὶ λέγει αὐτῷ·  
"Ὁν ἔγραψε Μωϋσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ  
προφῆται, εὕρήκαμεν, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν  
τοῦ Ἰωσήφ τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ. καὶ εἶπεν  
αὐτῷ Ναθαναήλ· Ἐκ Ναζαρέτ δύναται τι  
ἀγαθὸν εἶναι; λέγει αὐτῷ Φίλιππος· Ἔρχου  
καὶ ἴδε. εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τὸν Ναθαναήλ  
ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ·  
Ἴδε ἀληθῶς Ἰσραηλίτης ἐν ᾧ δόλος οὐκ  
ἔστι. λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ· Πόθεν με  
γινώσκεις; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ·  
Πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὄντα ὑπὸ  
τὴν συκὴν εἰδόν σε. ἀπεκρίθη Ναθαναήλ  
καὶ λέγει αὐτῷ· Ραββί, σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ,  
σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ. ἀπεκρίθη  
Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ὅτι εἶπόν σοι, εἰδόν  
σε ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις; μείζω  
τούτων ὄψη. καὶ λέγει αὐτῷ· Ἀμὴν ἀμὴν  
λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν  
ἀνεωγμένον, καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ Θεοῦ  
ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν  
υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.

#### ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη σοι τῷ εὐαγγελιζομένῳ.

#### ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

#### ΕΥΧΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΝ Β'

#### ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Ὁ Θεός, ὁ ἐπισκεψάμενος ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς  
τὴν ταπεινῶσιν ἡμῶν· ὁ στήσας ἡμᾶς τοὺς ταπεινοὺς  
καὶ ἁμαρτωλοὺς καὶ ἀναξίους δούλους σου  
κατενώπιον τῆς ἀγίας δόξης σου, λειτουργεῖν τῷ  
ἀγίῳ σου θυσιαστηρίῳ· σὺ ἐνίσχυσον ἡμᾶς, τῇ  
δυνάμει τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος, εἰς τὴν διακονίαν  
ταύτην καὶ δὸς ἡμῖν λόγον ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματος  
ἡμῶν, εἰς τὸ ἐπικαλεῖσθαι τὴν χάριν τοῦ Ἁγίου σου  
Πνεύματος ἐπὶ τῶν μελλόντων προτίθεςθαι δώρων.

Nathanael, and he said to him, "We have  
found him of whom Moses in the law and  
also the prophets wrote, Jesus of Nazareth,  
the son of Joseph." Nathanael said to him,  
"Can anything good come out of Nazareth?"  
Philip said to him, "Come and see." Jesus  
saw Nathanael coming to him, and said of  
him, "Behold, an Israelite indeed, in whom  
is no guile!" Nathanael said to him, "How do  
you know me?" Jesus answered him, "Before  
Philip called you, when you were under the  
fig tree, I saw you." Nathanael answered him,  
"Rabbi, you are the son of God! You are the  
King of Israel!" Jesus answered him, "Because  
I said to you, I saw you under the fig tree, do  
you believe? You shall see greater things than  
these." And he said to him, "Truly, truly, I  
say to you, you will see heaven opened, and  
the angels of God ascending and descending  
upon the Son of man."

#### PRIEST

Peace be to you who proclaim the Gospel.

#### CHOIR

Glory to You, O Lord. Glory to You.

#### PRAYER OF THE FAITHFUL

#### PRIEST (in a low voice)

O God, You have visited our lowliness in mercy  
and compassion. You have set us, Your lowly, sinful,  
and unworthy servants, to serve at Your holy altar  
before Your holy glory. Strengthen us for this service  
with the power of Your Holy Spirit, and grant speech  
to our lips that we may invoke the grace of Your Holy  
Spirit upon the gifts that are about to be offered.

## ΙΕΡΕΥΣ

Ὅπως ὑπὸ τοῦ κράτους σου πάντοτε φυλαττόμενοι, σοὶ δόξαν ἀναπέμπωμεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

## Η ΜΕΓΑΛΗ ΕΙΣΟΔΟΣ

### ΧΟΡΟΣ

#### Τὸ Χερουβικόν.

Οἱ τὰ Χερουβείμ μυστικῶς εἰκονίζοντες, καὶ τῇ ζωοποιῷ Τριάδι τὸν τρισάγιον ὕμνον προσάδοντες, πᾶσαν τὴν βιοτικὴν ἀποθώμεθα μέριμναν. Ὡς τὸν Βασιλέα τῶν ὅλων ὑποδεξόμενοι.

### ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Οὐδεὶς ἄξιος τῶν συνδεδεμένων ταῖς σαρκικαῖς ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς προσέρχεσθαι ἢ προσεγγίζειν, ἢ λειτουργεῖν σοι, Βασιλεῦ τῆς δόξης· τὸ γὰρ διακονεῖν σοι μέγα καὶ φοβερόν, καὶ αὐταῖς ταῖς ἐπουρανίαις δυνάμεσιν. Ἀλλ' ὅμως, διὰ τὴν ἄφατον καὶ ἀμέτρητόν σου φιλανθρωπίαν, ἀτρέπτως καὶ ἀναλλοιώτως γέγονας ἄνθρωπος καὶ ἀρχιερεὺς ἡμῶν ἐχρημάτισας, καὶ τῆς λειτουργικῆς ταύτης καὶ ἀναιμάκτου θυσίας τὴν ἱερουργίαν παρέδωκας ἡμῖν, ὡς Δεσπότης τῶν ἀπάντων. Σὺ γὰρ μόνος, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, δεσπόζεις τῶν ἐπουρανίων καὶ τῶν ἐπιγείων, ὁ ἐπὶ θρόνου Χερουβικοῦ ἐποχούμενος, ὁ τῶν Σεραφείμ Κύριος, καὶ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ, ὁ Μόνος Ἅγιος καὶ ἐν ἁγίοις ἀναπαυόμενος, σὲ τοίνυν δυσωπῶ τὸν μόνον ἀγαθὸν καὶ εὐήκοον, ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμὲ τὸν ἁμαρτωλὸν καὶ ἀχρεῖον δούλόν σου, καὶ καθάρισόν μου τὴν ψυχὴν καὶ τὴν καρδίαν ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς, καὶ ἰκάνωσόν με τῇ δυνάμει τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος, ἐνδεδυμένον τὴν τῆς ἱερατείας χάριν, παραστῆναι τῇ ἁγίᾳ σου ταύτῃ τραπέζῃ καὶ ἱεουργῆσαι τὸ ἅγιον καὶ ἄχραντόν σου Σῶμα καὶ τὸ τίμιον Αἷμα. Σοὶ γὰρ προσέρχομαι, κλίνας τὸν ἑμαυτοῦ αὐχένα καὶ δέομαί σου, μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, μηδὲ ἀποδοκιμάσῃς με ἐκ παίδων σου, ἀλλ' ἀξίωσον προσενεχθῆναί σοι ὑπ' ἐμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ καὶ

## PRIEST

And grant that always guarded by Your power we may give glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

## THE GREAT ENTRANCE

### CHOIR

#### Cherubic Hymn

We who mystically represent the Cherubim sing the thrice holy hymn to the life giving Trinity. Let us set aside all the cares of life, that we may receive the King of all... (HC)

### PRIEST (in a low voice)

No one bound by worldly desires and pleasures is worthy to approach, draw near or minister to You, the King of glory. To serve You is great and awesome even for the heavenly powers. But because of Your ineffable and immeasurable love for us, You became man without alteration or change. You have served as our High Priest, and as Lord of all, and have entrusted to us the celebration of this liturgical sacrifice without the shedding of blood. For You alone, Lord our God, rule over all things in heaven and on earth. You are seated on the throne of the Cherubim, the Lord of the Seraphim and the King of Israel. You alone are holy and dwell among Your saints. You alone are good and ready to hear. Therefore, I implore you, look upon me, Your sinful and unworthy servant, and cleanse my soul and heart from evil consciousness. Enable me by the power of Your Holy Spirit so that, vested with the grace of priesthood, I may stand before Your holy Table and celebrate the mystery of Your holy and pure Body and Your precious Blood. To you I come with bowed head and pray: do not turn Your face away from me or reject me from among Your children, but make me, Your sinful and unworthy servant, worthy to offer to You these gifts. For You, Christ our God, are the Offerer and the Offered, the One who receives and is distributed, and to You we give glory, together with



ἀναξίου δούλου σου τὰ δῶρα ταῦτα. Σὺ γὰρ εἶ ὁ  
προσφέρων καὶ προσφερόμενος καὶ προσδεχόμενος  
καὶ διαδιδόμενος, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν  
δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ  
τῷ Παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πάντων ὑμῶν μνησθεῖη Κύριος ὁ Θεὸς  
ἐν τῇ Βασιλείᾳ Αὐτοῦ, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ  
καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

### ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

Ταῖς ἀγγελικαῖς ἀοράτως  
δορυφορούμενον τάξεσιν. Ἀλληλούϊα.

### ΤΑ ΠΛΗΡΩΤΙΚΑ

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πληρώσωμεν τὴν δέησιν ἡμῶν τῷ  
Κυρίῳ.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῶν προτεθέντων τιμίων Δώρων,  
τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου, καὶ τῶν  
μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ  
εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης  
θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ  
Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ  
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν,  
εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ  
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Your eternal Father and Your holy, good and life giving  
Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

### DEACON

May the Lord God remember all of you  
in His kingdom, now and forever and to the  
ages of ages.

### CHOIR

Amen.

Invisibly escorted by the angelic hosts.  
Alleluia. (HC)

### THE PETITIONS

### DEACON

Let us complete our prayer to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the precious gifts here presented, let  
us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this holy house and for those who  
enter it with faith, reverence, and the fear of  
God, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our deliverance from all affliction,  
wrath, danger, and distress, let us pray to the  
Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy upon us and  
protect us, O God, by your grace.

(Lord, have mercy.)

For a perfect, holy, peaceful, and sinless  
day, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

Ἀγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν,  
φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων  
ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν  
καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ  
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς  
ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ  
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν  
ἐν εἰρήνῃ καὶ μετάνοιᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ  
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν,  
ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ  
καλὴν ἀπολογίαν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ  
βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,  
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης  
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας  
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν  
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

## Η ΕΥΧΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΚΟΜΙΔΗΣ

### ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ κτίσας ἡμᾶς καὶ ἀγαγὼν  
εἰς τὴν ζωὴν ταύτην, ὁ ὑποδείξας ἡμῖν ὁδοὺς εἰς  
σωτηρίαν, ὁ χαρισάμενος ἡμῖν οὐρανίων μυστηρίων  
ἀποκάλυψιν, σὺ εἰ ὁ θέμενος ἡμᾶς εἰς τὴν διακονίαν  
ταύτην ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματός σου τοῦ Ἁγίου.  
Εὐδόκησον δὴ, Κύριε, τοῦ γενέσθαι ἡμᾶς διακόνους  
τῆς καινῆς σου Διαθήκης, λειτουργοὺς τῶν ἁγίων  
σου Μυστηρίων, πρόσδεξαι ἡμᾶς προσεγγίζοντας  
τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ, κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ

For an angel of peace, a faithful guide, a  
guardian of our souls and bodies, let us ask  
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For forgiveness and remission of our sins  
and transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For all that is good and beneficial to our  
souls, and for peace in the world, let us ask  
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For the completion of our life in peace and  
repentance, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For a Christian end to our life, peaceful,  
without shame and suffering, and for a good  
account before the awesome judgment seat of  
Christ, let us ask.

(Grant this, O Lord.)

Remembering our most holy, pure,  
blessed, and glorious Lady, the Theotokos  
and ever-virgin Mary, with all the saints, let  
us commit ourselves and one another and our  
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

## THE PRAYER OF THE PROSKOMIDE

### PRIEST (in a low voice)

Lord, our God, You created us and brought us  
into this life. You have shown us the way to salvation  
and have bestowed upon us the revelation of heavenly  
mysteries. You have appointed us to this service by  
the power of Your Holy Spirit. Grant, therefore, O  
Lord that we may be accepted as servants of Your new  
Covenant and ministers of Your holy mysteries. Accept  
us as we draw near to Your holy altar, according to the  
multitude of Your mercy, that we may be worthy to

ἐλέους σου, ἵνα γενώμεθα ἄξιοι τοῦ προσφέρειν σοι τὴν λογικὴν ταύτην καὶ ἀναίμακτον θυσίαν ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων, καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων, ἦν προσδεξάμενος εἰς τὸ ἅγιον, ὑπερουράνιον καὶ νοερὸν σου θυσιαστήριον εἰς ὁσμὴν εὐωδίας, ἀντικατάπεμψον ἡμῖν τὴν χάριν τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος. Ἐπίβλεψον ἐφ' ἡμᾶς, ὁ Θεός, καὶ ἔπιδε ἐπὶ τὴν λατρείαν ἡμῶν ταύτην, καὶ πρόσδεξαι αὐτήν, ὡς προσεδέξω Ἀβελ τὰ δῶρα, Νῶε τὰς θυσίας, Ἀβραὰμ τὰς ὁλοκαυτώσεις, Μωϋσέως καὶ Ἀαρὼν τὰς ἱερωσύνας, Σαμουὴλ τὰς εἰρηνικάς. Ὡς προσεδέξω ἐκ τῶν ἁγίων σου Ἀποστόλων τὴν ἀληθινὴν ταύτην λατρείαν, οὕτω καὶ ἐκ τῶν χειρῶν ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν πρόσδεξαι τὰ δῶρα ταῦτα, ἐν τῇ χρηστότητί σου, Κύριε, ἵνα, καταξιωθέντες λειτουργεῖν ἀμέμπτως τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ, εὐρωμεν τὸν μισθὸν τῶν πιστῶν καὶ φρονίμων οἰκονόμων, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ φοβερᾷ τῆς ἀνταποδόσεώς σου τῆς δικαίας.

#### ΙΕΡΕΥΣ

Διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ Παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

#### ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

#### ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

#### ΧΟΡΟΣ

Καὶ τῷ πνεύματί σου.

#### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἀγαπήσωμεν ἀλλήλους, ἵνα ἐν ὁμονοίᾳ ὁμολογήσωμεν.

#### ΧΟΡΟΣ

Πατέρα, Υἱὸν καὶ Ἅγιον Πνεῦμα, Τριάδα ὁμοούσιον καὶ ἀχώριστον.

#### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὰς θύρας, τὰς θύρας. Ἐν σοφίᾳ πρόσχωμεν.

offer You this spiritual sacrifice without the shedding of blood, for our sins and for the transgressions of Your people. Grant that, having accepted this sacrifice upon Your holy, heavenly, and spiritual altar as an offering of spiritual fragrance, You may in return send down upon us the grace of Your Holy Spirit. Look upon us, O God, and consider our worship; and accept it as You accepted the gifts of Abel, the sacrifices of Noah, the burnt offerings of Abraham, the priestly offices of Moses and Aaron, and the peace offerings of Samuel. As You accepted this true worship from Your holy apostles, accept also in Your goodness, O Lord, these gifts from the hands of us sinners, that being deemed worthy to serve at Your holy altar without blame., we may obtain the reward of the faithful stewards on the fearful day of Your just judgment.

#### PRIEST

Through the mercies of Your only begotten Son with whom You are blessed, together with Your all holy, good, and life giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

#### CHOIR

Amen.

#### PRIEST

Peace be with all.

#### CHOIR

And with your spirit.

#### DEACON

Let us love one another that with one mind we may confess:

#### CHOIR

Father, Son, and Holy Spirit, Trinity one in essence and inseparable. (HC)

#### DEACON

Guard the doors. Wisdom. Let us be attentive.

## ΛΑΟΣ

Πιστεύω εἰς ἕνα Θεόν, Πατέρα,  
 Παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς,  
 ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων. Καὶ εἰς  
 ἕνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Υἱὸν τοῦ  
 Θεοῦ τὸν μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς  
 γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων·  
 φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ  
 ἀληθινοῦ, γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα,  
 ὁμοούσιον τῷ Πατρί, δι' οὗ τὰ πάντα  
 ἐγένετο. Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ  
 διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα  
 ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα ἐκ  
 Πνεύματος Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς  
 Παρθένου καὶ ἐνανθρωπήσαντα.  
 Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου  
 Πιλάτου, καὶ παθόντα καὶ ταφέντα. Καὶ  
 ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς  
 Γραφάς. Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς  
 καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς.  
 Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι  
 ζῶντας καὶ νεκρούς, οὗ τῆς βασιλείας οὐκ  
 ἔσται τέλος. Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον,  
 τὸ Κύριον, τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς  
 ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ  
 συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον,  
 τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν προφητῶν. Εἰς μίαν,  
 Ἁγίαν, Καθολικὴν καὶ Ἀποστολικὴν  
 Ἐκκλησίαν. Ὁμολογῶ ἓν βάπτισμα εἰς  
 ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. Προσδοκῶ ἀνάστασιν  
 νεκρῶν. Καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος.  
 Ἀμήν.

## Η ΑΓΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑ

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Στῶμεν καλῶς, στῶμεν μετὰ φόβου,  
 πρόσχωμεν, τὴν ἁγίαν ἀναφοράν, ἐν εἰρήνῃ  
 προσφέρειν.

## PEOPLE

I believe in one God, Father Almighty,  
 Creator of heaven and earth and of all things  
 visible and invisible. And in one Lord Jesus  
 Christ, the only-begotten Son of God, begotten  
 of the Father before all ages. Light of Light,  
 true God of true God, begotten not created, of  
 one essence with the Father through Whom  
 all things were made. Who for us men and  
 for our salvation came down from heaven  
 and was incarnate of the Holy Spirit and  
 the Virgin Mary and became man. He was  
 crucified for us under Pontius Pilate. He  
 suffered and was buried. And He rose on  
 the third day, according to the Scriptures.  
 He ascended into heaven and is seated at the  
 right hand of the Father. And He will come  
 again with glory to judge the living and dead.  
 His kingdom shall have no end. And in the  
 Holy Spirit, the Lord, the Creator of life, Who  
 proceeds from the Father, Who together with  
 the Father and the Son is worshipped and  
 glorified, Who spoke through the prophets.  
 In one, holy, catholic, and apostolic Church.  
 I confess one baptism for the forgiveness of  
 sins. I look for the resurrection of the dead  
 and the life of the age to come. Amen. (GOA)

## THE HOLY ANAPHORA

### DEACON

Let us stand well. Let us stand in awe. Let  
 us be attentive, that we may present the holy  
 offering in peace.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἐλεον εἰρήνης, θυσίαν αἰνέσεως.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς καὶ ἡ κοινωνία τοῦ Ἁγίου Πνεύματος εἴη μετὰ πάντων ὑμῶν.

**ΧΟΡΟΣ**

Καὶ μετὰ τοῦ πνεύματός σου.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἄνω σχῶμεν τὰς καρδίας.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἐχομεν πρὸς τὸν Κύριον.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εὐχαριστήσωμεν τῷ Κυρίῳ.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἄξιον καὶ δίκαιον.

**ΙΕΡΕΥΣ** (*χαμηλοφώνως*)

Ὁ ὢν, Δέσποτα, Κύριε Θεέ, Πάτερ  
Παντοκράτορ προσκυνητέ, ἄξιον ὡς ἀληθῶς,  
καὶ δίκαιον καὶ πρέπον τῇ μεγαλοπρεπείᾳ τῆς  
ἀγιοσύνης σου, σὲ αἰνεῖν, σὲ ὑμνεῖν, σὲ εὐλογεῖν,  
σὲ προσκυνεῖν, σοὶ εὐχαριστεῖν, σὲ δοξάζειν τὸν  
μόνον ὄντως ὄντα Θεόν, καὶ σοὶ προσφέρειν ἐν  
καρδίᾳ συντετριμμένη, καὶ πνεύματι ταπεινώσεως  
τὴν λογικὴν ταύτην λατρείαν ἡμῶν, ὅτι σὺ εἶ ὁ  
χαρισάμενος ἡμῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας.  
Καὶ τίς ἱκανὸς λαλῆσαι τὰς δυναστείας σου;  
ἀκουστάς ποιῆσαι πάσας τὰς αἰνέσεις σου; ἢ  
διηγῆσθαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου ἐν παντὶ  
καιρῷ; Δέσποτα τῶν ἀπάντων, Κύριε οὐρανοῦ  
καὶ γῆς, καὶ πάσης κτίσεως, ὀρωμένης τε καὶ οὐχ  
ὀρωμένης, ὁ καθηήμενος ἐπὶ θρόνου δόξης, καὶ  
ἐπιβλέπων ἀβύσσους, ἀναρχε, ἀόρατε, ἀκατάληπτε,  
ἀπερίγραπτε, ἀναλλοίωτε, ὁ Πατὴρ τοῦ Κυρίου  
ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ μεγάλου Θεοῦ καὶ  
Σωτῆρος, τῆς ἐλπίδος ἡμῶν, ὃς ἐστὶν εἰκὼν τῆς σῆς  
ἀγαθότητος, σφραγὶς ἰσότητος, ἐν ἑαυτῷ δευκνὺς  
σε τὸν Πατέρα, Λόγος ζῶν, Θεὸς ἀληθινός, ἡ πρὸ  
αἰώνων σοφία, ζωὴ, ἁγιασμός, δύναμις, τὸ φῶς τὸ

**CHOIR**

Mercy and peace, a sacrifice of praise.

**PRIEST**

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit, be with all of you.

**CHOIR**

And with your spirit.

**PRIEST**

Let us lift up our hearts.

**CHOIR**

We lift them up to the Lord.

**PRIEST**

Let us give thanks to the Lord.

**CHOIR**

It is proper and right.

**PRIEST** (*in a low voice*)

Master, Lord, God, worshipful Father almighty, it is truly just and right to the majesty of Your holiness to praise You, to hymn You, to bless You, to worship You, to give thanks to You, to glorify You, the only true God, and to offer to You this our spiritual worship with a contrite heart and a humble spirit. For You have given us to know Your truth. Who is worthy to praise Your mighty acts? Or to make known all Your praises? Or tell of all Your wonderful deeds at all times? Master of all things, Lord of heaven and earth, and of every creature visible and invisible, You are seated upon the throne of glory and behold the depths. You are without beginning, invisible, incomprehensible, beyond words, unchangeable. You are the Father of our Lord Jesus Christ, who is the great God and Savior of our hope, the image of Your goodness, the true seal of revealing in Himself You, the Father. He is the living Word, the true God, eternal wisdom, life, sanctification, power, and the true light. Through Him the Holy Spirit was manifested, the spirit of truth the gift of Sonship, the pledge of our future inheritance, the first fruits of eternal blessings, the life giving power, the



ἀληθινόν, παρ' οὗ τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐξεφάνη, τὸ τῆς ἀληθείας Πνεῦμα, τὸ τῆς νιοθεσίας χάρισμα, ὁ ἀρραβὼν τῆς μελλούσης κληρονομίας, ἡ ἀπαρχὴ τῶν αἰωνίων ἀγαθῶν, ἡ ζωοποιὸς δύναμις, ἡ πηγὴ τοῦ ἁγιασμοῦ, παρ' οὗ πᾶσα κτίσις λογικὴ τε καὶ νοερὰ, δυναμουμένη, σοὶ λατρεύει, καὶ σοὶ τὴν αἰδίον ἀναπέμπει δοξολογίαν, ὅτι τὰ σύμπαντα δοῦλα σά· Σὲ γὰρ αἰνοῦσιν Ἄγγελοι, Ἀρχάγγελοι, θρόνοι, Κυριότητες, Ἀρχαί, Ἐξουσίαι, Δυνάμεις, καὶ τὰ πολυόμματα Χερουβεὶμ, Σοὶ παρίστανται κύκλῳ τὰ Σεραφεὶμ, ἕξ πτέρυγες τῷ ἐνί, καὶ ἕξ πτέρυγες τῷ ἐνί, καὶ ταῖς μὲν δυσὶ κατακαλύπτουσι τὰ πρόσωπα ἑαυτῶν, ταῖς δὲ δυσὶ τοὺς πόδας, καὶ ταῖς δυσὶ πετόμενα, κέκραγεν ἕτερον πρὸς τὸ ἕτερον, ἀκαταπαύστοις στόμασιν, ἀσιγήτοις δοξολογίαις.

### ΙΕΡΕΥΣ

Τὸν ἐπινίκιον ὕμνον ᾄδοντα, βοῶντα, κέκραγότα, καὶ λέγοντα·

### ΧΟΡΟΣ

Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, Κύριος Σαβαώθ, πλήρης, ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ τῆς δόξης σου. Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου. Ὡσαννὰ ὁ ἐν τοῖς ὑψίστοις.

### ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Μετὰ τούτων τῶν μακαρίων Δυνάμεων, Δέσποτα φιλόανθρωπε, καὶ ἡμεῖς οἱ ἁμαρτωλοὶ βοῶμεν καὶ λέγομεν· Ἅγιος εἶ, ὡς ἀληθῶς, καὶ πανάγιος, καὶ οὐκ ἔστι μέτρον τῇ μεγαλοπρεπείᾳ τῆς ἁγιωσύνης σου, καὶ ὁσῖος ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου, ὅτι ἐν δικαιοσύνῃ καὶ κρίσει ἀληθινῇ πάντα ἐπήγασες ἡμῖν· πλάσας γὰρ τὸν ἄνθρωπον, χοῦν λαβὼν ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ εἰκόνι τῇ σῇ, ὁ Θεός, τιμήσας, τέθεικας αὐτὸν ἐν τῷ Παραδείσῳ τῆς τρυφῆς, ἀθανασίαν ζωῆς, καὶ ἀπόλαυσιν αἰωνίων ἀγαθῶν, ἐν τῇ τηρήσει τῶν ἐντολῶν σου, ἐπαγγελάμενος αὐτῷ, ἀλλὰ παρακούσαντα σοῦ τοῦ ἀληθινοῦ Θεοῦ, τοῦ κτίσαντος αὐτόν, καὶ τῇ ἀπάτῃ τοῦ ὄφεως ὑπαχθέντα, νεκρωθέντα τε τοῖς οἰκείοις αὐτοῦ παραπτώμασιν, ἐξωρίσας αὐτόν ἐν τῇ δικαιοκρίσίᾳ σου, ὁ Θεός, ἐκ τοῦ Παραδείσου εἰς τὸν κόσμον τοῦτον, καὶ ἀπέστρεψας εἰς τὴν γῆν ἐξ

source of sanctification through whom every rational and spiritual creature is made capable of worshiping You and giving You eternal glorification, for all things are subject to You. For You are praised by the angels, archangels, thrones, dominions, principalities, authorities, powers, and the many eyed Cherubim. Round about You stand the Seraphim, one with six wings and the other with six wings; with two they cover their faces; with two they cover their feet; with two they fly, crying out to one another with unceasing voices and everresounding praises:

### PRIEST

Singing the victory hymn, proclaiming, crying out, and saying:

### CHOIR

Holy, holy, holy, Lord Sabaoth, heaven and earth are filled with Your glory. Hosanna in the highest. Blessed is He who comes in the name of the Lord. Hosanna to God in the highest. (HC)

### PRIEST (in a low voice)

Together with these blessed powers, loving Master we sinners also cry out and say: Truly You are holy and most holy, and there are no bounds to the majesty of Your holiness. You are holy in all Your works, for with righteousness and true judgment You have ordered all things for us. For having made man by taking dust from the earth, and having honored him with Your own image, O God, You placed him in a garden of delight, promising him eternal life and the enjoyment of everlasting blessings in the observance of Your commandments. But when he disobeyed You, the true God who had created him, and was led astray by the deception of the serpent becoming subject to death through his own transgressions, You, O God, in Your righteous judgment, expelled him from paradise into this world, returning him to the earth from which he was taken, yet providing for him



ἥς ἐλήφθη, οἰκονομῶν αὐτῷ τὴν ἐκ παλιγγενεσίας σωτηρίαν, τὴν ἐν αὐτῷ τῷ Χριστῷ σου· οὐ γὰρ ἀπεστράφης τὸ πλάσμα σου εἰς τέλος, ὃ ἐποίησας, ἀγαθὲ, οὐδὲ ἐπελάθου ἔργου χειρῶν σου, ἀλλ' ἐπεσκέψω πολυτρόπως, διὰ σπλάγχχνα ἐλέους σου. Προφῆτας ἐξαπέστειλας, ἐποίησας δυνάμεις διὰ τῶν Ἀγίων σου, τῶν καθ' ἐκάστην γενεὰν εὐαρεστησάντων σοι, ἐλάλησας ἡμῖν διὰ στόματος τῶν δούλων σου τῶν Προφητῶν, προκαταγγέλλων ἡμῖν τὴν μέλλουσαν ἔσεσθαι σωτηρίαν, νόμον ἔδωκας εἰς βοήθειαν, Ἀγγέλους ἐπέστησας φύλακας. Ὅτε δὲ ἦλθε τὰ πλήρωμα τῶν καιρῶν, ἐλάλησας ἡμῖν ἐν αὐτῷ τῷ Υἱῷ σου, δι' οὗ καὶ τοὺς αἰῶνας ἐποίησας, ὅς, ὢν ἀπάγαυσμα τῆς δόξης σου, καὶ χαρακτήρ τῆς ὑποστάσεώς σου, φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, οὐχ ἀρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα σοὶ τῷ Θεῷ καὶ Πατρί, ἀλλὰ, Θεὸς ὢν προαιώνιος, ἐπὶ τῆς γῆς ὤφθη, καὶ τοῖς ἀνθρώποις συνανεστράφη, καὶ ἐκ Παρθένου ἁγίας σαρκωθείς, ἐκένωσεν ἑαυτόν, μορφὴν δούλου λαβὼν, σύμμορφος γενόμενος τῷ σώματι τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν, ἵνα ἡμᾶς συμμόρφους ποιῇ τῆς εἰκόνος τῆς δόξης αὐτοῦ. Ἐπειδὴ γὰρ δι' ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰσῆλθεν εἰς τὸν κόσμον, καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας ὁ θάνατος, ἠϋδόκησεν ὁ μονογενὴς σου Υἱός, ὁ ὢν ἐν τοῖς κόλποις σου τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρός, γενόμενος ἐκ γυναικός, τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, γενόμενος ὑπὸ νόμον, κατακρῖναι τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, ἵνα οἱ ἐν τῷ Ἀδὰμ ἀποθνήσκοντες, ζωοποιηθῶσιν ἐν αὐτῷ τῷ Χριστῷ σου, καὶ ἐμπολιτευσάμενος τῷ κόσμῳ τούτῳ, δούς προστάγματα σωτηρίας, ἀποστήσας ἡμᾶς τῆς πλάνης τῶν εἰδώλων, προσήγαγε τῇ ἐπιγνώσει σου τοῦ ἀληθινοῦ Θεοῦ καὶ Πατρός, κτησάμενος ἡμᾶς ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, βασίλειον ἱεράτευμα, ἔθνος ἅγιον, καὶ καθαρίσας ἐν ὕδατι, καὶ ἁγιάσας τῷ Πνεύματι τῷ ἁγίῳ, ἔδωκεν ἑαυτὸν ἀντάλλαγμα τῷ θανάτῳ, ἐν ᾧ κατειχόμεθα, πεπραμένοι ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν, καὶ κατελθὼν διὰ τοῦ Σταυροῦ εἰς τόν, Ἄϊδην, ἵνα πληρώσῃ ἑαυτοῦ τὰ πάντα, ἔλυσε τὰς οἰκτρὰς τοῦ θανάτου, καὶ ἀναστὰς τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ὁδοποιήσας πάσῃ σαρκὶ τὴν ἐκ νεκρῶν Ἀνάστασιν, καθότι οὐκ ἦν δυνατόν κρατεῖσθαι ὑπὸ τῆς φθορᾶς τὸν ἀρχηγόν τῆς ζωῆς, ἐγένετο ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων, πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα ἡ αὐτὸς τὰ πάντα

the salvation of regeneration in Your Christ. For You did not forever reject Your creature whom You made, O Good One, nor did You forget the work of Your hands, but because of Your tender compassion, You visited him in various ways: You sent forth prophets; You performed mighty works by Your saints who in every generation have pleased You. You spoke to us by the mouth of Your servants the prophets, announcing to us the salvation which was to come; You gave us the law to help us; You appointed angels as guardians. And when the fullness of time had come, You spoke to us through Your Son Himself, through whom You created the ages. He, being the splendor of Your glory and the image of Your being, upholding all things by the word of His power, thought it not robbery to be equal with You, God and Father. But, being God before all ages, He appeared on earth and lived with humankind. Becoming incarnate from a holy Virgin, He emptied Himself, taking the form of a servant, conforming to the body of our lowliness, that He might change us in the likeness of the image of His glory. For, since through man sin came into the world and through sin death, it pleased Your only begotten Son, who is in Your bosom, God and Father, born of a woman, the holy Theotokos and ever virgin Mary; born under the law, to condemn sin in His flesh, so that those who died in Adam may be brought to life in Him, Your Christ. He lived in this world, and gave us precepts of salvation. Releasing us from the delusions of idolatry, He guided us to the sure knowledge of You, the true God and Father. He acquired us for Himself, as His chosen people, a royal priesthood, a holy nation. Having cleansed us by water and sanctified us with the Holy Spirit, He gave Himself as ransom to death in which we were held captive, sold under sin. Descending into Hades through the cross, that He might fill all things with Himself, He loosed the bonds of death. He rose on the third day, having opened a path for all flesh to the resurrection from the dead, since it was not possible that the Author of life would be dominated by corruption. So He became the first fruits of those who have fallen asleep, the first born of the dead, that He might be Himself the first in all things. Ascending into heaven, He sat at the right hand of Your majesty on high and He will come to render to each according to His works. As

ἐν πᾶσι πρωτεύων· καὶ ἀνελθὼν εἰς τοὺς οὐρανοὺς, ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς μεγαλωσύνης σου ἐν ὑψηλοῖς, ὅς καὶ ἤξει, ἀποδοῦναι ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ. Κατέλιπε δὲ ἡμῖν ὑπομνήματα τοῦ σωτηρίου αὐτοῦ πάθους ταῦτα, ἃ προτεθείκαμεν ἐνώπιόν σου, κατὰ τὰς αὐτοῦ ἐντολάς. Μέλλων γὰρ ἐξιέναι ἐπὶ τὸν ἐκούσιον, καὶ αἰοίδιμον καὶ ζωοποιὸν αὐτοῦ θάνατον, τῇ νυκτί, ἣ παρεδίδου ἑαυτὸν ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς, λαβὼν ἄρτον ἐπὶ τῶν ἁγίων αὐτοῦ καὶ ἀχράντων χειρῶν, καὶ ἀναδείξας σοὶ τῷ Θεῷ καὶ Πατρί, εὐχαριστήσας, εὐλογήσας, ἁγιάσας, κλάσας·

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐδωκε τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ Μαθηταῖς καὶ Ἀποστόλοις, εἰπὼν· Λάβετε, φάγετε. τοῦτό μου ἐστὶ τὸ Σῶμα, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλῶμενον εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

### ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

### ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Ὅμοίως καὶ τὸ ποτήριον ἐκ τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου λαβὼν, κεράσας, εὐχαριστήσας, εὐλογήσας, ἁγιάσας·

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐδωκε τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ Μαθηταῖς καὶ Ἀποστόλοις, εἰπὼν· Πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες. Τοῦτό ἐστὶ τὸ Αἶμα μου, τοῦ τῆς Καινῆς Διαθήκης, τὸ ὑπὲρ ἡμῶν καὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

### ΧΟΡΟΣ

Ἀμήν.

### ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν· ὅσάκις γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν Ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ Ποτήριον τοῦτο πίνετε, τὸν ἐμὸν θάνατον καταγγέλλετε, τὴν ἐμὴν Ἀνάστασιν ὁμολογεῖτε. Μεμνημένοι οὖν, Δέσποτα, καὶ ἡμεῖς τῶν σωτηρίων αὐτοῦ Παθημάτων, τοῦ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, τῆς τριημέρου Ταφῆς, τῆς ἐκ νεκρῶν Ἀναστάσεως, τῆς εἰς οὐρανοῦς Ἀνόδου, τῆς ἐκ δεξιῶν σου τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς Καθέδρας, καὶ τῆς ἐνδόξου καὶ φοβερᾶς δευτέρας αὐτοῦ Παρουσίας,

memorials of His saving passion, He has left us these gifts which we have set forth before You according to His commands. For when He was about to go forth to His voluntary, ever memorable, and life-giving death, on the night on which He was delivered up for the life of the world, He took bread in His holy and pure hands, and presenting it to You, God and Father, and offering thanks, blessing, sanctifying, and breaking it:

### PRIEST

He gave it to His holy disciples and apostles saying: Take, eat, this is my body which is broken for you and for the forgiveness of sins.

### CHOIR

Amen.

### PRIEST (in a low voice)

Likewise, He took the cup of the fruit of vine, and having mingled it, offering thanks, blessing, and sanctifying it.

### PRIEST

He gave it to His holy disciples and apostles saying: Drink of this all of you. This is my blood of the new Covenant, shed for you and for many, for the forgiveness of sins.

### CHOIR

Amen.

### PRIEST (in a low voice)

Do this in remembrance of me. For as often as you eat this Bread and drink this Cup, you proclaim my death, and you confess my resurrection. Therefore, Master, we also, remembering His saving passion and life giving cross, His three; day burial and resurrection from the dead, His ascension into heaven, and enthronement at Your right hand, God and Father, and His glorious and awesome second coming.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Τὰ Σὰ ἐκ τῶν Σῶν, σοὶ προσφέρομεν  
κατὰ πάντα, καὶ διὰ πάντα.

**ΧΟΡΟΣ**

Σὲ ὑμνοῦμεν, σὲ εὐλογοῦμεν, σοὶ  
εὐχαριστοῦμεν, Κύριε, καὶ δεόμεθά σου, ὁ  
Θεὸς ἡμῶν.

**ΙΕΡΕΥΣ** (*χαμηλοφώνως*)

Διὰ τοῦτο, Δέσποτα, Πανάγιε καὶ ἡμεῖς οἱ  
ἀμαρτωλοὶ καὶ ἀνάξιοι δοῦλοι σου οἱ καταξιοθέντες  
λειτουργεῖν τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ, οὐ διὰ τὰς  
δικαιοσύνας ἡμῶν (οὐ γὰρ ἐποιήσαμεν τι ἀγαθὸν ἐπὶ  
τῆς γῆς), ἀλλὰ διὰ τὰ ἐλέη σου καὶ τοὺς οἰκτιρμοὺς  
σου, οὓς ἐξέχεας πλουσίως ἐφ' ἡμᾶς, θαρροῦντες  
προσεγγίζομεν τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ, καὶ  
προθέντες τὰ ἀντίτυπα τοῦ ἁγίου Σώματος καὶ  
Αἵματος τοῦ Χριστοῦ σου, σοὶ δεόμεθα, καὶ σὲ  
παρακαλοῦμεν, Ἄγιε, Ἀγίων, εὐδοκίᾳ τῆς σῆς  
ἀγαθότητος, ἐλθεῖν τὸ Πνεῦμά σου τὸ Ἅγιον ἐφ'  
ἡμᾶς, καὶ ἐπὶ τὰ προκείμενα Δῶρα ταῦτα, καὶ  
εὐλογεῖν αὐτά, καὶ ἀγιασάσαι, καὶ ἀναδεῖξαι,

Τὸν μὲν ἄρτον τοῦτον αὐτὸ τὸ τίμιον Σῶμα τοῦ  
Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

(*Ἀμήν.*)

Τὸ δὲ ποτήριον τοῦτον αὐτὸ τὸ τίμιον Αἶμα τοῦ  
Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

(*Ἀμήν.*)

Τὸ ἐκχυθὲν ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς καὶ  
σωτηρίας.

(*Ἀμήν. Ἀμήν. Ἀμήν.*)

Ἡμᾶς δὲ πάντας, τοὺς ἐκ τοῦ ἑνὸς Ἄρτου καὶ  
τοῦ Ποτηρίου μετέχοντας, ἐνώσαις ἀλλήλοις εἰς  
ἑνὸς Πνεύματος Ἁγίου κοινωνίαν, καὶ μηδένα ἡμῶν  
εἰς κριμα, ἢ εἰς κατάκριμα ποιήσαις μετασχεῖν  
τοῦ ἁγίου Σώματος, καὶ Αἵματος τοῦ Χριστοῦ σου,  
ἀλλ' ἵνα εὕρωμεν ἔλεον καὶ χάριν μετὰ πάντων  
τῶν, Ἀγίων, τῶν ἀπ' αἰῶνός σοι εὐαρεστησάντων,  
Προπατόρων, Πατέρων, Πατριαρχῶν, Προφητῶν,  
Ἀποστόλων, Κληρύκων, Εὐαγγελιστῶν, Μαρτύρων,

**PRIEST**

We offer to You these gifts from Your  
own gifts in all and for all.

**CHOIR**

We praise You, we bless You, we give  
thanks to You, and we pray to You, Lord our  
God. (*HC*)

**PRIEST** (*in a low voice*)

Therefore, most holy Master, we also, Your  
sinful and unworthy servants, whom You have made  
worthy to serve at Your holy altar, not because of our  
own righteousness (for we have not done anything  
good upon the earth), but because of Your mercy and  
compassion, which You have so richly poured upon us,  
we dare to approach Your holy altar, and bring forth  
the symbols of the holy Body and Blood of Your Christ.  
We pray to You and call upon You, O Holy of Holies,  
that by the favor of Your goodness, Your Holy Spirit  
may come upon us and upon the gifts here presented,  
to bless, sanctify,

And make this bread to be the precious Body of  
our Lord and God and Savior Jesus Christ.

(*Amen.*)

And this cup to be the precious Blood of our Lord  
and God and Savior Jesus Christ.

(*Amen.*)

Shed for the life and salvation of the world.

(*Amen. Amen. Amen.*)

And unite us all to one another who become  
partakers of the one Bread and the Cup in the  
communion of the one Holy Spirit. Grant that none of  
us may partake of the holy Body and Blood of Your  
Christ to judgment or condemnation; but, that we  
may find mercy and grace with all the saints who  
through the ages have pleased You: forefathers, fathers,  
patriarchs, prophets, apostles, preachers, evangelists,  
martyrs, confessors, teachers, and every righteous spirit  
made perfect in faith.

Ὁμολογητῶν, Διδασκάλων, καὶ παντὸς πνεύματος δικαίου ἐν πίστει τετελειωμένου.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐξαιρέτως τῆς Παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας.

### Μεγαλυνάριον.

Ἐπὶ σοὶ χαίρει, Κεχαριτωμένη, πᾶσα ἡ κτίσις, ἀγγέλων τὸ σύστημα, καὶ ἀνθρώπων τὸ γένος, ἡγιασμένε ναέ, καὶ Παράδεισε λογικέ, παρθενικὸν καύχημα· ἐξ ἧς Θεὸς ἐσαρκώθη, καὶ παιδίον γέγονεν, ὁ πρὸ αἰώνων ὑπάρχων Θεὸς ἡμῶν· τὴν γὰρ σὴν μήτραν θρόνον ἐποίησε, καὶ τὴν σὴν γαστέρα, πλατυτέραν οὐρανῶν ἀπειργάσατο. Ἐπὶ σοὶ χαίρει, Κεχαριτωμένη, πᾶσα ἡ κτίσις· δόξα σοι.

### ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Τοῦ ἁγίου Ἰωάννου, Προφήτου, Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τοῦ ἁγίου (τοῦ δεῖνος), οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν, καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων, ὧν ταῖς ἱκεσίαις ἐπίσκεψαι ἡμᾶς, ὁ Θεός. Καὶ μνήσθητι πάντων τῶν προκεκοιμημένων ἐπ' ἐλπίδι ἀναστάσεως ζωῆς αἰωνίου (καὶ μνημονεύει ἐνταῦθα ὀνομαστί καὶ ὧν βούλεται τεθνεώτων), καὶ ἀνάπαυσον αὐτούς, ὅπου ἐπισκοπεῖ τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου. Ἐτι σοῦ δεόμεθα· Μνήσθητι, Κύριε, τῆς Ἀγίας σου Καθολικῆς καὶ Ἀποστολικῆς Ἐκκλησίας, τῆς ἀπὸ περάτων ἕως περάτων τῆς οἰκουμένης, καὶ εἰρήνευσον αὐτήν, ἣν περιποιήσω τῷ τιμίῳ Αἵματι τοῦ Χριστοῦ σου, καὶ τὸν ἅγιον Οἶκον τοῦτον στερέωσον μέχρι τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος· Μνήσθητι, Κύριε, τῶν τὰ Δωρὰ σοι ταῦτα προσκομισάντων, καὶ ὑπὲρ ὧν, καὶ δι' ὧν, καὶ ἐφ' οἷς αὐτὰ προσεκόμισαν· Μνήσθητι, Κύριε, τῶν καρποφορούντων, καὶ καλλιεργούντων ἐν ταῖς ἁγίαις σου Ἐκκλησίαις καὶ μεμνημένων τῶν πενήτων. Ἀμειψαί αὐτούς τοῖς πλουσίοις σου καὶ ἐπουρανίοις χαρίσμασι, χάρισαι αὐτοῖς ἀντὶ τῶν ἐπιγείων, τὰ ἐπουράνια, ἀντὶ τῶν προσκαίρων, τὰ αἰώνια, ἀντὶ τῶν φθαρτῶν, τὰ ἀφθαρτα. Μνήσθητι,

### PRIEST

Especially for our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever virgin Mary.

### Megalynarion.

In you, O Lady full of grace, rejoices all creation, the orders of Angels and the human race together. O hallowed temple and rational Garden of Paradise, the pride of virgins, from you did God become incarnate, and our God who existed before the ages became a child. For He made your womb a throne for himself, and your body He made wider than the heavens. In you, O Lady full of grace, rejoices all creation. Glory to you. (SD)

### PRIEST (in a low voice)

For Saint John the prophet, forerunner, and baptist; for the holy, glorious, and most; honorable ; apostles; for Saint(s) (Name;s), whose memory we commemorate today; and for all Your saints, through whose supplications, O God, visit us. Remember also all who have fallen asleep in the hope of the resurrection to eternal life (here the priest commemorates the names of the deceased) . And grant them rest, our God, where the light of Your countenance shines. Again, we pray to You, be mindful of Your holy, catholic, and apostolic Church, which is from one end of the inhabited earth to the other. Grant peace to her which You have obtained with the precious blood of Your Christ. Strengthen also this holy house to the end of the ages. Remember, Lord, those who have brought You these gifts, and for whom and through whom and the intentions for which they were offered. Remember, Lord, those who bear fruit and do good works in Your holy churches, and those who remember the poor. Reward them with Your rich and heavenly gifts. Grant them in return for earthly things, heavenly gifts; for temporal, eternal; for corruptible, incorruptible. Remember, Lord, those who are in the deserts, on mountains, in caverns, and



Κύριε, τῶν ἐν ἐρημίαις, καὶ ὄρεσι, καὶ σπηλαίοις, καὶ ταῖς ὁπαῖς τῆς γῆς. Μνήσθητι, Κύριε, τῶν ἐν παρθενίᾳ, καὶ εὐλαβείᾳ καὶ ἀσκήσει, καὶ σεμνῇ πολιτείᾳ διαγόντων. Μνήσθητι, Κύριε, πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας, οὓς ἐδικαίωσας βασιλεύειν ἐπὶ τῆς γῆς. Χάρισαι αὐτοῖς βαθεῖαν καὶ ἀναφαίρετον εἰρήνην, λάλησον εἰς τὴν καρδίαν αὐτῶν ἀγαθὰ ὑπὲρ τῆς Ἐκκλησίας σου καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ σου, ἵνα ἐν τῇ γαλήνῃ αὐτῶν ἡρεμον καὶ ἡσυχίον βίον διάγωμεν, ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι. Τοὺς ἀγαθοὺς, ἐν τῇ ἀγαθότητί σου διατήρησον. Τοὺς πονηροὺς, ἀγαθοὺς ποιήσον ἐν τῇ χρηστότητί σου. Μνήσθητι, Κύριε, τοῦ περιεστώτος λαοῦ, καὶ τῶν δι' εὐλόγους αἰτίας ἀπολειφθέντων, καὶ ἐλέησον αὐτοὺς καὶ ἡμᾶς, κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους σου. Τὰ ταμεῖα αὐτῶν ἔμπλησον παντὸς ἀγαθοῦ, τὰς συζυγίας αὐτῶν ἐν εἰρήνῃ καὶ ὁμονοίᾳ διατήρησον, τὰ νήπια ἔκθρεψον, τὴν νεότητα παιδαγωγήσον, τὸ γῆρας περικράτησον, τοὺς ὀλιγοψύχους παραμύθησαι, τοὺς ἐσκορπισμένους ἐπισυνάγαγε, τοὺς πεπλανημένους ἐπανάγαγε, καὶ συναψον τῇ Ἀγίᾳ σου Καθολικῇ, καὶ Ἀποστολικῇ Ἐκκλησίᾳ. Τοὺς ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων ἐλευθέρωσον, τοῖς πλέουσι σύμπλευσον, τοῖς ὁδοιποροῦσι συνόδευσον, χηρῶν πρόσθητι, ὀρφανῶν ὑπεράσπισον, αἰχμαλώτους ῥῦσαι, νοσοῦντας ἰάσαι. Τῶν ἐν βήμασι, καὶ μετάλλοις, καὶ ἐξορίαις, καὶ πικραῖς δουλείαις, καὶ πάσῃ θλίψει καὶ ἀνάγκῃ καὶ περιστάσει ὄντων, μνημόνευσον, ὁ Θεός, καὶ πάντων τῶν δεομένων τῆς μεγάλης σου εὐσπλαγχνίας, καὶ τῶν ἀγαπώντων ἡμᾶς καὶ τῶν μισούντων, καὶ τῶν ἐντειλαμένων ἡμῖν τοῖς ἀναξίοις εὐχέσθαι ὑπὲρ αὐτῶν. Καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ σου μνήσθητι, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐπὶ πάντα ἔκχεον τὸ πλούσιόν σου ἔλεος, πᾶσι παρέχων τὰ πρὸς σωτηρίαν αἰτήματα. Καὶ ὧν ἡμεῖς οὐκ ἐμνημονεύσαμεν, δι' ἄγνοίαν ἢ λήθην, ἢ πλῆθος ὀνομάτων, αὐτὸς μνημόνευσον, ὁ Θεός, ὁ εἰδὼς ἐκάστου τὴν ἡλικίαν, καὶ τὴν προσηγορίαν, ὁ εἰδὼς ἕκαστον ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ. Σὺ γὰρ εἰ, Κύριε, ἡ βοήθεια τῶν ἀβοηθήτων, ἡ ἐλπίς τῶν ἀπηλπισμένων, ὁ τῶν χειμαζομένων σωτὴρ, ὁ τῶν πλεόντων λιμὴν, ὁ τῶν νοσοῦντων ἰατρός. Αὐτὸς τοῖς πᾶσι τὰ πάντα γενοῦ, ὁ εἰδὼς ἕκαστον, καὶ τὸ αἶτημα αὐτοῦ, οἶκον, καὶ τὴν χρεῖαν αὐτοῦ. Ῥῦσαι, Κύριε, τὴν πόλιν καὶ χώραν ταύτην, καὶ πᾶσαν πόλιν, καὶ χώραν, ἀπὸ λιμοῦ, λοιμοῦ, σεισμοῦ,

in the chambers of the earth. Remember, Lord, those living in chastity and godliness, in asceticism and holiness of life. Remember, Lord, this country and all those in public service whom you have allowed to govern on earth. Grant them profound and lasting peace. Speak to their hearts good things concerning your Church and all your people that through the faithful conduct of their duties we may live peaceful and serene lives in all piety and holiness. Sustain the good in their goodness; make the wicked good through Your goodness. Remember, Lord, the people here presented and those who are absent with good cause. Have mercy on them and on us according to the multitude of Your mercy. Fill their treasuries with every good thing; preserve their marriages in peace and harmony; nurture the infants; instruct the youth; strengthen the aged; give courage to the faint hearted; reunite those separated; bring back those in error and unite them to Your holy, catholic, and apostolic Church. Free those who are held captive by unclean spirits; sail with those who sail; travel with those who travel; defend the widows; protect the orphans; liberate the captives; heal the sick. Remember, Lord, those who are in mines, in exile, in harsh labor, and those in every kind of affliction, necessity, or distress; those who entreat your loving kindness; those who love us and those who hate us; those who have asked us to pray for them, unworthy though we may be. Remember, Lord our God, all Your people, and pour out Your rich mercy upon them, granting them their petitions for salvation. Remember, O God, all those whom we have not remembered through ignorance, forgetfulness or because of their multitude since You know the name and age of each, even from their mother's womb. For You, Lord, are the helper of the helpless, the hope of the hopeless, the savior of the afflicted, the haven of the voyager, and the physician of the sick. Be all things to all, You who know each person, his requests, his household, and his need. Deliver this community and city, O Lord, and every city and town, from famine, plague, earthquake, flood, fire, sword, invasion of foreign enemies, and civil war.

καταποντισμοῦ, πυρός, μαχαίρας, ἐπιδρομῆς  
ἀλλοφύλων, καὶ ἐμφυλίου πολέμου.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐν πρώτοις, μνήσθητι, Κύριε, τοῦ  
(ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ  
δεῖνος). ὃν χάρισαι ταῖς ἀγίαις σου  
Ἐκκλησίαις ἐν εἰρήνῃ, σῶν, ἔντιμον, ὑγιά,  
μακροημερεύοντα, καὶ ὀρθοτομοῦντα τὸν  
λόγον τῆς σῆς ἀληθείας.

### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὧν ἕκαστος κατὰ διάνοιαν ἔχει, καὶ  
πάντων καὶ πασῶν.

### ΧΟΡΟΣ

Καὶ πάντων καὶ πασῶν.

### ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Μνήσθητι, Κύριε, πάσης Ἐπισκοπῆς  
Ὁρθοδόξων, τῶν ὀρθοτομοῦντων τὸν λόγον τῆς  
σῆς ἀληθείας. Μνήσθητι, Κύριε, κατὰ τὸ πλήθος  
τῶν οἰκτιρμῶν σου, καὶ τῆς ἐμῆς ἀναξιότητος,  
συγχώρησόν μοι πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν  
τε καὶ ἀκούσιον, καὶ μὴ διὰ τὰς ἐμὰς ἀμαρτίας  
κωλύσης τὴν χάριν τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος ἀπὸ  
τῶν προκειμένων δώρων. Μνήσθητι, Κύριε, τοῦ  
Πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ Διακονίας, καὶ παντὸς  
ἱερατικοῦ Τάγματος, καὶ μηδένα ἡμῶν καταισχύνης  
τῶν κυκλούντων τὸ ἅγιόν σου θυσιαστήριον.  
Ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῇ χρηστότητί σου, Κύριε,  
ἐπιφάνηθι ἡμῖν ἐν τοῖς πλουσίοις σου οἰκτιρμοῖς,  
εὐκράτους καὶ ἐπωφελεῖς τοὺς ἀέρας ἡμῖν χάρισαι,  
ὄμβρους εἰρηνικοὺς τῇ γῇ πρὸς καρποφορίαν  
δώρησαι. Εὐλόγησον τὸν στέφανον τοῦ ἐνιαυτοῦ  
τῆς χρηστότητός σου, παῦσον τὰ σχίσματα τῶν  
Ἐκκλησιῶν, σβέσον τὰ φρυάγματα τῶν ἐθνῶν, τὰς  
τῶν αἰρέσεων ἐπαναστάσεις ταχέως κατάλυσον, τῇ  
δυνάμει τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος. Πάντας ἡμᾶς  
πρόσδεξαι εἰς τὴν βασιλείαν σου, υἱοὺς φωτὸς καὶ  
υἱοὺς ἡμέρας ἀναδείξας, τὴν σὴν εἰρήνην, καὶ τὴν  
σὴν ἀγάπην χάρισαι ἡμῖν, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν· πάντα  
γὰρ ἀπέδωκας ἡμῖν.

### ΙΕΡΕΥΣ

Καὶ δὸς ἡμῖν ἐν ἐνὶ στόματι καὶ μιᾷ  
καρδίᾳ, δοξάζειν καὶ ἀνυμνεῖν τὸ πάντιμον

### PRIEST

Above all, remember, Lord, (episcopal  
rank) (name). Grant that he may serve Your  
holy churches in peace. Keep him safe,  
honorable, and healthy for many years,  
rightly teaching the word of Your truth.

### DEACON

Remember also, Lord, those whom each  
of us calls to mind and all your people.

### CHOIR

And all Your people.

### PRIEST (in a low voice)

Remember, Lord, all Orthodox bishops who  
rightly teach the word of Your truth. Remember  
Lord, my unworthiness according to the multitude of  
Your mercies; forgive my every transgression, both  
voluntary and involuntary. Do not take away the  
grace of Your Holy Spirit from these gifts presented  
because of my sins. Remember, Lord, the presbyters,  
the diaconate in Christ, and every order of the clergy,  
and do not confound any of us who stand about Your  
holy altar. Visit us with Your goodness, Lord; manifest  
Yourself to us through Your rich compassion. Grant us  
seasonable weather and fruitful seasons; send gentle  
showers upon the earth so that it may bear fruit; bless  
the crown of the year of Your goodness. Prevent schism  
in the Church; pacify the raging of the heathen. Quickly  
stop the uprisings of heresies by the power of Your  
Holy Spirit. Receive us all into Your kingdom. Declare  
us to be sons and daughters of the light and of the day.  
Grant us Your peace and love, Lord our God, for You  
have given all things to us.

### PRIEST

And grant that with one voice and one  
heart we may glorify and praise Your most



καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς  
καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν  
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΧΟΡΟΣ**

Ἀμήν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Καὶ ἔσται τὰ ἐλέη τοῦ μεγάλου Θεοῦ καὶ  
Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάντων  
ὑμῶν.

**ΧΟΡΟΣ**

Καὶ μετὰ τοῦ πνεύματός σου.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες,  
ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπὲρ τῶν προσκομισθέντων καὶ  
ἁγιασθέντων τιμίων δώρων, τοῦ Κυρίου  
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὅπως ὁ φιλόανθρωπος Θεὸς ἡμῶν,  
ὁ προσδεξάμενος αὐτὰ εἰς τὸ ἅγιον  
καὶ ὑπερουράνιον καὶ νοερὸν αὐτοῦ  
θυσιαστήριον εἰς ὁσμήν εὐωδίας  
πνευματικῆς, ἀντικαταπέμψη ἡμῖν τὴν  
θείαν Χάριν καὶ τὴν δωρεὰν τοῦ Ἁγίου  
Πνεύματος δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ  
τὴν κοινωνίαν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος  
αἰτησάμενοι, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ  
πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ  
παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

Ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Θεὸς τοῦ σώζειν, σὺ ἡμᾶς  
δίδαξον εὐχαριστεῖν σοὶ ἀξίως ὑπὲρ τῶν εὐεργεσιῶν  
σου, ὧν ἐποίησας, καὶ ποιεῖς μεθ' ἡμῶν. Σὺ, ὁ Θεὸς  
ἡμῶν, ὁ προσδεξόμενος τὰ δῶρα ταῦτα, καθάρισον

honored and majestic name, of the Father and  
the Son and the Holy Spirit, now and forever  
and to the ages of ages.

**CHOIR**

Amen.

**PRIEST**

The mercy of our great God and Savior  
Jesus Christ be with all of you.

**CHOIR**

And with your spirit.

**DEACON**

Having remembered all the saints, let us  
again in peace pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the precious Gifts offered and  
consecrated, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

That our loving God who has received  
them at His holy, heavenly, and spiritual altar  
as an offering of spiritual fragrance, may in  
return send upon us divine grace and the gift  
of the Holy Spirit, let us pray.

(Lord, have mercy.)

Having prayed for the unity of the faith  
and for the communion of the Holy Spirit, let  
us commit ourselves, and one another, and  
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

**PRIEST** (in a low voice)

Our God, the God who saves, You teach us justly  
to thank You for the good things which You have done  
and still do for us. You are our God who has accepted  
these Gifts. Cleanse us from every defilement of flesh

ἡμᾶς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, καὶ δίδαξον ἐπιτελεῖν ἀγιωσύνην ἐν φόβῳ σου, ἵνα ἐν καθαρῷ τῷ μαρτυρίῳ τῆς συνειδήσεως ἡμῶν, ὑποδεχόμενοι τὴν μερίδα τῶν ἀγιασμάτων σου, ἐνωθῶμεν τῷ ἁγίῳ Σώματι καὶ Αἵματι τοῦ Χριστοῦ σου. Καὶ ὑποδεξάμενοι αὐτὰ ἀξίως, σχῶμεν τὸν Χριστόν, κατοικοῦντα ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, καὶ γενώμεθα ναὸς τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος. Ναί, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ μηδὲν ἡμῶν ἔνοχον ποιήσης τῶν φρικτῶν σου τούτων καὶ ἐπουρανίων Μυστηρίων, μηδὲ ἀσθενῆ ψυχῇ καὶ σώματι, ἐκ τοῦ ἀναξίως αὐτῶν μεταλαμβάνειν, ἀλλὰ δὸς ἡμῖν μέχρι τῆς ἐσχάτης ἡμῶν ἀναπνοῆς, ἀξίως ὑποδέχεσθαι τὴν μερίδα τῶν ἀγιασμάτων σου, εἰς ἐφόδιον ζωῆς αἰωνίου, εἰς ἀπολογία ἐνυπόσδεκτον, τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ σου, ὅπως ἂν καὶ ἡμεῖς μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων, τῶν ἀπ' αἰῶνός σοι εὐαρεστησάντων, γενώμεθα μέτοχοι τῶν αἰωνίων σου ἀγαθῶν, ὧν ἡτοίμασας τοῖς ἀγαπῶσί σε, Κύριε.

#### ΙΕΡΕΥΣ

Καὶ καταξιώσον ἡμᾶς, Δέσποτα, μετὰ παρρησίας, ἀκατακρίτως, τολμᾶν ἐπικαλεῖσθαι σὲ τὸν ἐπουράνιον Θεὸν Πατέρα, καὶ λέγειν·

#### ΛΑΟΣ

#### ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟΣΕΥΧΗ

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

#### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

and spirit, and teach us how to live in holiness by Your fear, so that receiving the portion of Your holy Gifts with a clear conscience we may be united with the holy Body and Blood of Your Christ. Having received them worthily, may we have Christ dwelling in our hearts, and may we become the temple of Your Holy Spirit. Yes, our God, let none of us be guilty before these, Your awesome and heavenly Mysteries, nor be infirm in body and soul by partaking of them unworthily. But enable us, even up to our last breath, to receive a portion of Your holy Gifts worthily, as provision for eternal life and as an acceptable defense at the awesome judgment seat of Your Christ. So that we also, together with all the saints who through the ages have pleased You, may become partakers of Your eternal good things, which You, Lord, have prepared for those who love You.

#### PRIEST

And make us worthy, Master, with confidence and without fear of condemnation, to dare call You, the heavenly God, FATHER, and to say:

#### PEOPLE

#### THE LORD'S PRAYER

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. (GOA)

#### PRIEST

For thine is the Kingdom and the power and the glory of the Father, and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Ἀμήν.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τὰς κεφαλὰς ὑμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(Σοί, Κύριε.)

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

Δέσποτα Κύριε, ὁ Πατήρ τῶν οἰκτιρῶν, καὶ Θεὸς πάσης παρακλήσεως, τοὺς ὑποκεκλικότας σοι τὰς ἐαυτῶν κεφαλὰς εὐλόγησον, ἀγίασον, φρούρησον, ὀχύρωσον, ἐνδυναμωσον, ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ ἀπόστησον, παντὶ δὲ ἔργῳ ἀγαθῷ σύναψον, καὶ καταξίωσον ἀκατακρίτως μετασχεῖν τῶν ἀχράντων σου τούτων καὶ ζωοποιῶν Μυστηρίων, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, εἰς Πνεύματος Ἁγίου κοινωνίαν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χάριτι καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιланθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

Πρόσχε, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐξ ἁγίου κατοικητηρίου σου, καὶ ἀπὸ θρόνου δόξης τῆς Βασιλείας σου, καὶ ἐλθέ εἰς τὸ ἀγιάσαι ἡμᾶς, ὁ ἄνω τῷ Πατρὶ συγκαθήμενος καὶ ὧδε ἡμῖν ἀοράτως συνών. Καὶ καταξίωσον τῇ κραταίᾳ σου χειρὶ μεταδοῦναι ἡμῖν τοῦ ἀχράντου Σώματός σου καὶ τοῦ τιμίου Αἵματος καὶ δι' ἡμῶν παντὶ τῷ λαῷ.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Πρόσχωμεν!

**ΙΕΡΕΥΣ**

Τὰ Ἅγια τοῖς Ἁγίοις.

(Amen.)

**PRIEST**

Peace be with all.

(And with your spirit.)

**DEACON**

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

**PRIEST** (in a low voice)

Lord Master, the Father of mercies and God of every consolation, bless sanctify, guard, fortify, and strengthen those who have bowed their heads to You. Distance them from every evil deed. Lead them to every good work and make them worthy to partake without condemnation of these, Your most pure and life-giving Mysteries, for the forgiveness of sins and for the communion of the Holy Spirit.

**PRIEST**

By the grace, mercy, and love for us of Your only-begotten Son, with whom You are blessed, together with Your all-holy, good, and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

**PRIEST** (in a low voice)

Lord Jesus Christ, our God, hear us from Your holy dwelling place and from the glorious throne of Your kingdom. You are enthroned on high with the Father and are also invisibly present among us. Come and sanctify us, and let Your pure Body and precious Blood be given to us by Your mighty hand and through us to all Your people.

**DEACON**

Let us be attentive!

**PRIEST**

The holy Gifts for the holy people of God.

**ΧΟΡΟΣ**

Εἷς ἅγιος, εἷς Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρός. Ἀμήν.

**ΛΑΟΣ**

**ΕΥΧΕΣ ΠΡΟ ΤΗΣ ΘΕΙΑΣ ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ**

Πιστεύω, Κύριε, καὶ ὁμολογῶ, ὅτι σὺ εἶ ἀληθῶς ὁ Χριστός, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ὁ ἐλθὼν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ. Ἔτι πιστεύω, ὅτι τοῦτο αὐτό ἐστι τὸ ἄχραντον Σῶμά σου καὶ τοῦτο αὐτό ἐστι τὸ τίμιον Αἷμά σου. Δέομαι οὖν σου· ἐλέησόν με καὶ συγχώρησόν μοι τὰ παραπτώματά μου, τὰ ἐκούσια καὶ τὰ ἀκούσια, τὰ ἐν λόγῳ, τὰ ἐν ἔργῳ, τὰ ἐν γνώσει καὶ ἀγνοίᾳ· καὶ ἀξιῶσόν με ἀκατακρίτως μετασχεῖν τῶν ἀχράντων σου μυστηρίων, εἰς ἅφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον. Ἀμήν.

Ἐν ταῖς λαμπρότησι τῶν ἁγίων σου πῶς εἰσελεύσομαι ὁ ἀνάξιος; Ἐὰν γὰρ τολμήσω συνεισελθεῖν εἰς τὸν Νυμφῶνα, ὁ χιτὼν με ἐλέγχει ὅτι οὐκ ἐστι τοῦ γάμου, καὶ δέσμιος ἐκβαλοῦμαι ὑπὸ τῶν ἀγγέλων. Καθάρισον, Κύριε, τὸν ῥύπον τῆς ψυχῆς μου καὶ σῶσόν με ὡς φιλόανθρωπος.

Δέσποτα φιλόανθρωπε, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεός μου, μὴ εἰς κριμὰ μοι γένοιτο τὰ ἅγια ταῦτα, διὰ τὸ ἀνάξιον εἶναί με, ἀλλ' εἰς κάθαρσιν καὶ ἁγιασμόν ψυχῆς τε καὶ σώματος, καὶ εἰς ἀρραβῶνα τῆς μελλούσης ζωῆς καὶ βασιλείας. Ἐμοὶ δὲ τὸ προσκολλᾶσθαι τῷ Θεῷ ἀγαθόν ἐστι, τίθεσθαι ἐν τῷ Κυρίῳ τὴν ἐλπίδα τῆς σωτηρίας μου.

Τοῦ δείπνου σου τοῦ μυστικοῦ, σήμερον Υἱὲ Θεοῦ κοινωνόν με παράλαβε· οὐ μὴ

**CHOIR**

One is Holy, one is Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen. (HC)

**PEOPLE**

**PRAYERS BEFORE HOLY COMMUNION**

I believe and confess, Lord, that You are truly the Christ, the Son of the living God, who came into the world to save sinners, of whom I am the first. I also believe that this is truly Your pure Body and that this is truly Your precious Blood. Therefore, I pray to You, have mercy upon me, and forgive my transgressions, voluntary and involuntary, in word and deed, known and unknown. And make me worthy without condemnation to partake of Your pure Mysteries for the forgiveness of sins and for life eternal. Amen.

How shall I, who am unworthy, enter into the splendor of Your saints? If I dare to enter into the bridal chamber, my clothing will accuse me, since it is not a wedding garment; and being bound up, I shall be cast out by the angels. In Your love, Lord, cleanse my soul and save me.

Loving Master, Lord Jesus Christ, my God, let not these holy Gifts be to my condemnation because of my unworthiness, but for the cleansing and sanctification of soul and body and the pledge of the future life and kingdom. It is good for me to cling to God and to place in Him the hope of my salvation.

Receive me today, Son of God, as a partaker of Your mystical Supper. I will not

γὰρ τοῖς ἐχθροῖς σου τὸ μυστήριον εἶπω· οὐ φίλημά σοι δώσω, καθάπερ ὁ Ἰούδας· ἀλλ' ὡς ὁ ληστής ὁμολογῶ σοι· Μνήσθητί μου Κύριε ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.

**Κοινωνικόν. Ψαλμὸς ΡΜΗ' (148).**

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Ἀλληλούϊα.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Μετὰ φόβου Θεοῦ, πίστεως καὶ ἀγάπης προσέλθετε.

Μεταλαμβάνει ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ (Ὄνομα) Σῶμα καὶ Αἷμα Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ ζωὴν αἰώνιον. Ἀμήν.

**ΧΟΡΟΣ**

Ὑμνοὶ καθὼς μεταλαμβάνει ὁ λαός.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Σῶσον, ὁ Θεός, τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου.

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἦχος β'.**

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ, ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

(χαμηλοφώνως)

Ἀπόπλυνον, Κύριε, τὰ ἁμαρτήματα τῶν ἐνθάδε μνημονευθέντων δούλων σου τῷ Αἵματί σου τῷ ἁγίῳ· πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἀμήν.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ὑψωσον, Δέσποτα.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς ὁ Θεός καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἡ δόξα σου.

Εὐλογητὸς ὁ Θεός ἡμῶν.

reveal Your mystery to Your adversaries. Nor will I give You a kiss as did Judas. But as the thief I confess to You: Lord, remember me in Your kingdom.

**Communion Hymn. Psalm 148.**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia. (SAAS)

**DEACON**

Approach with the fear of God, faith, and love.

The servant of God (Name) receives the Body and Blood of Christ for forgiveness of sins and eternal life.

**CHOIR**

Hymns During Holy Communion

**PRIEST**

Save, O God, Your people and bless Your inheritance.

**CHOIR**

**Mode 2.**

We have seen the true light; we have received the heavenly Spirit; we have found the true faith, worshiping the undivided Trinity, for this has saved us. (SD)

**PRIEST**

(in a low voice)

Wash away, Lord, by Your holy Blood, the sins of all those commemorated, through the intercessions of the Theotokos and all Your saints. Amen.

**DEACON**

Exalt, Master.

**PRIEST**

Be exalted, O God, above the heavens. Let Your glory be over all the earth

Blessed is our God.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

**ΧΟΡΟΣ**

Πληρωθήτω τὸ στόμα ἡμῶν αἰνέσεως Κύριε, ὅπως ἀνυμνήσωμεν τὴν δόξαν σου, ὅτι ἡξίωσας ἡμᾶς τῶν ἁγίων σου μετασχεῖν μυστηρίων· τήρησον ἡμᾶς ἐν τῷ σῶ ἁγιασμῷ, ὅλην τὴν ἡμέραν μελετῶντας τὴν δικαιοσύνην σου. Ἀλληλούϊα, ἀλληλούϊα, ἀλληλούϊα.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ὅρθοί, μεταλαβόντες τῶν θείων, ἁγίων, ἀχράντων, ἀθανάτων, ἐπουρανίων καὶ ζωοποιῶν, φρικτῶν τοῦ Χριστοῦ μυστηρίων, ἀξίως εὐχαριστήσωμεν τῷ Κυρίῳ.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

*ἦ·*

(*Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.*)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν, τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον αἰτησάμενοι, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν, Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(*Σοί, Κύριε.*)

**ΙΕΡΕΥΣ** (*χαμηλοφώνως*)

**Ἡ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΡΙΟΣ ΕΥΧΗ**

Εὐχαριστοῦμέν σοι, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐπὶ τῇ μεταλήψει τῶν ἁγίων, ἀχράντων, ἀθανάτων, καὶ ἐπουρανίων σου Μυστηρίων, ἃ ἔδωκας ἡμῖν ἐπ' εὐεργεσίᾳ, καὶ ἁγιασμῷ, καὶ ἰάσει τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν. Αὐτός, Δέσποτα τῶν ἀπάντων, δὸς γενέσθαι ἡμῖν τὴν κοινωνίαν τοῦ ἁγίου Σώματος καὶ Αἵματος τοῦ Χριστοῦ σου, εἰς πίστιν ἀκαταίσχυντον, εἰς ἀγάπην ἀνυπόκριτον, εἰς

**PRIEST**

Always, now and forever and to the ages of ages.

(*Amen.*)

**CHOIR**

Let our mouths be filled with Your praise, O Lord, that we may sing of Your glory. You have made us worthy to partake of Your holy mysteries. Keep us in Your holiness, that all the day long we may meditate upon Your righteousness. Alleluia. Alleluia. Alleluia. (HC)

**DEACON**

Let us be attentive. Having partaken of the divine, holy, pure, immortal, heavenly, life giving, and awesome Mysteries of Christ, let us worthily give thanks to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

*or:*

(*Glory to You, O Lord. Glory to You.*)

Help us, save us, have mercy upon us and protect us, O God, by your grace.

(*Lord, have mercy.*)

Having prayed for a perfect, holy, peaceful, and sinless day, let us commit ourselves, and one another, and our whole life to Christ our God.

(*To You, O Lord.*)

**PRIEST** (*in a low voice*)

**PRAYER OF THANKSGIVING**

We thank You, Lord, our God, for the communion of Your holy, most pure, immortal, and heavenly Mysteries which You have granted us for the benefit, sanctification, and healing of our souls and bodies. Grant, Master of all, that the communion of the holy Body and Blood of Your Christ may become for us faith unashamed, love unfeigned, fulness of wisdom, healing of soul and body, repelling of every hostile



πλησμονήν σοφίας, εἰς ἱάσιν ψυχῆς καὶ σώματος, εἰς ἀποτροπὴν παντὸς ἐναντίου, εἰς περιποίησιν τῶν ἐντολῶν σου, εἰς ἀπολογίαν εὐπρόσδεκτον, τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ σου.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὺ εἶ ὁ ἁγιασμὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

### ΑΠΟΛΥΣΙΣ

#### ΙΕΡΕΥΣ

Ἐν εἰρήνῃ προέλθωμεν.

#### ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(*Κύριε, ἐλέησον.*)

#### ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ εὐλογῶν τοὺς εὐλογοῦντάς σε, Κύριε καὶ ἁγιάζων τοὺς ἐπὶ σοὶ πεποιθότας, σῶσον τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου. Τὸ πλήρωμα τῆς Ἐκκλησίας σου φύλαξον, ἁγιάσον τοὺς ἀγαπῶντας τὴν εὐπρέπειαν τοῦ οἴκου σου. Σὺ αὐτοὺς ἀντιδόξασον τῇ θεϊκῇ σου δυνάμει καὶ μὴ ἐγκαταλίπῃς ἡμᾶς τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σέ. Εἰρήνην τῷ κόσμῳ σου δώρησαι, ταῖς Ἐκκλησίαις σου, τοῖς ἱερεῦσι, τοῖς ἄρχουσιν ἡμῶν, τῷ στρατῷ καὶ παντὶ τῷ λαῷ σου. Ὅτι πᾶσα δόσις ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα τέλειον ἄνωθέν ἐστι καταβαῖνον ἐκ σοῦ τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων, καὶ σοὶ τὴν δόξαν καὶ εὐχαριστίαν καὶ προσκύνησιν ἀναπέμπομεν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

#### ΧΟΡΟΣ

Εἴη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος. (*ἐκ γ'*)

adversary, observance of Your commandments, and an acceptable defense at the dread judgment seat of Your Christ.

### PRIEST

For You are our sanctification and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(*Amen.*)

### THE DISMISSAL

#### PRIEST

Let us go forth in peace.

#### DEACON

Let us pray to the Lord.

(*Lord, have mercy.*)

#### PRIEST

Lord, bless those who praise You and sanctify those who trust in You. Save Your people and bless Your inheritance. Protect the whole body of Your Church. Sanctify those who love the beauty of Your house. Glorify them in return by Your divine power, and do not forsake us who hope in You. Grant peace to Your world, to Your churches, to the clergy, to those in public service, to the armed forces, and to all Your people. For every good and perfect gift is from above, coming from You, the Father of lights. To You we give glory, thanksgiving, and worship, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(*Amen.*)

#### CHOIR

Blessed be the name of the Lord from now and to the ages. (*3*)

**ΙΕΡΕΥΣ** (χαμηλοφώνως)

Ἦνυσται καὶ τετέλεσται, ὅσον εἰς τὴν  
ἡμετέραν δύναμιν, Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, τὸ τῆς σῆς  
οἰκονομίας μυστήριον ἔσχομεν γὰρ τοῦ θανάτου  
σου τὴν μνήμην, εἶδομεν τῆς Ἀναστάσεώς σου τὸν  
τύπον, ἐνεπλήσθημεν τῆς ἀτελευτήτου σου ζωῆς,  
ἀπηλαύσαμεν τῆς ἀκενώτου σου τρυφῆς, ἥς καὶ  
ἐν τῷ μέλλοντι αἰῶνι πάντας ἡμᾶς καταξιοθῆναι  
εὐδόκησον, χάριτι τοῦ ἀνάρχου σου Πατρὸς, καὶ τοῦ  
ἀγίου καὶ ἀγαθοῦ, καὶ ζωοποιοῦ σου Πνεύματος,  
νῦν, καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

**ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

**ΙΕΡΕΥΣ**

Εὐλογία Κυρίου καὶ ἔλεος αὐτοῦ  
ἔλθοι ἐφ' ὑμᾶς, τῇ αὐτοῦ θεία χάριτι καὶ  
φιλανθρωπία πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς  
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Δόξα σοι, Χριστέ ὁ Θεός, ἡ ἐλπίς ἡμῶν,  
δόξα σοι.

**ΙΕΡΕΥΣ**

καὶ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ  
ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις  
τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας  
αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ  
ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν  
τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων,  
ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου,  
Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου,  
τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων  
Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ  
καλλινίκων μαρτύρων τῶν ὁσίων καὶ  
θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν (τοῦ Ἁγίου τοῦ  
Ναοῦ) τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων  
Ἰωακείμ καὶ Ἀννης, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων,  
ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ  
φιάνθρωπος καὶ ἐλεήμων Θεός.

**PRIEST** (in a low voice)

The mystery of Your dispensation, O Christ our  
God, has been accomplished and perfected as far as it  
is in our power. We have had the memorial of Your  
death. We have seen the typos of Your resurrection.  
We have been filled with Your unending life. We have  
enjoyed Your inexhaustible delight which in the world  
to come be well pleased to give to us all, through the  
grace of Your holy and good and life-giving Spirit, now  
and forever and to the ages of ages.

**DEACON**

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

**PRIEST**

May the blessing and mercy of the Lord  
come upon you, by His divine grace and love  
for mankind, always, now and ever, and to  
the ages of ages.

(Amen.)

Glory to You, O Christ God, our hope.  
Glory to You.

**PRIEST**

May and rose from the dead, Christ our  
true God, through the intercessions of his  
most pure and holy Mother, the power of the  
precious and life-giving Cross, the protection  
of the honorable, bodiless powers of heaven,  
the supplications of the honorable, glorious  
prophet and forerunner John the Baptist, the  
holy, glorious, and praiseworthy Apostles, the  
holy, glorious, and triumphant Martyrs, our  
holy and God-bearing Fathers, (local patron  
saint); the holy and righteous ancestors of  
God Joachim and Anna, and all the saints,  
have mercy on us and save us, as a good,  
loving and merciful God.

**ΧΟΡΟΣ**

Τὸν εὐλογοῦντα καὶ ἀγιάζοντα ἡμᾶς,  
Κύριε, φύλαττε εἰς πολλὰ ἔτη.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,  
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ  
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

**Λιτάνευσις τῶν Ἁγίων Εἰκόνων.**

**ΧΟΡΟΣ**

**Ἀπολυτίκιον. Ἦχος β'.**

Τὴν ἄχραντον Εἰκόνα σου,  
προσκυνοῦμεν ἀγαθέ, αἰτούμενοι  
συγχώρησιν τῶν πταισμάτων ἡμῶν, Χριστέ  
ὁ Θεός· βουλήσει γὰρ ἡνδόκησας σαρκί,  
ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, ἵνα ῥύσῃ οὓς  
ἐπλασας, ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ· ὅθεν  
εὐχαρίστως βοῶμέν σοι· Χαράς ἐπλήρωσας  
τὰ πάντα ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, παραγενόμενος  
εἰς τὸ σῶσαι τὸν κόσμον.

**ΙΕΡΕΥΣ/ΔΙΑΚΟΝΟΣ**

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεός κατὰ τὸ μέγα  
ἐλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ  
ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ  
ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ  
βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς,  
εἰρήνης, υἰείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως,  
συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν

**CHOIR**

Preserve him who blesses and sanctifies  
us, O Lord; preserve him for many years. (SD)

**PRIEST**

Through the prayers of our holy fathers,  
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us  
and save us.

(Amen.)

**Procession of the Holy Icons**

**CHOIR**

**Apolytikion. Mode 2.**

We venerate Your immaculate icon, O  
good Lord, and entreat You to forgive our  
offences, O Christ our God. By Your own  
choice you were pleased to ascend the Cross  
in the flesh, to deliver us, whom You created,  
from our slavery to the foe. Therefore we  
cry to You with gratitude: You have filled all  
things with joy, O our Savior, by coming to  
save the world. (SD)

**PRIEST/DEACON**

Have mercy on us, O God, according to  
your great mercy; we pray you, hear us and  
have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox  
Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)

Let us pray for (episcopal rank) (name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace,  
health, salvation, visitation, forgiveness  
and remission of the sins of all pious and

τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν  
εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τῶν  
κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν  
τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν,  
ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν  
τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

### ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ/ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς  
ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,  
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

### ΧΟΡΟΣ

#### Ἀπολυτίκιον. ᾠδὴ β'.

Τὴν ἄχραντον Εἰκόνα σου,  
προσκυνοῦμεν ἀγαθέ, αἰτούμενοι  
συγχώρησιν τῶν πταισμάτων ἡμῶν, Χριστέ  
ὁ Θεός· βουλήσει γὰρ ἡὐδόκησας σαρκί,  
ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, ἵνα ῥύσῃ οὓς  
ἔπλασας, ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ· ὅθεν  
εὐχαρίστως βοῶμέν σοι· Χαράς ἐπλήρωσας  
τὰ πάντα ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, παραγενόμενος  
εἰς τὸ σῶσαι τὸν κόσμον.

### ΙΕΡΕΥΣ/ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα  
ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ  
ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ μακαρίας μνήμης  
καὶ αἰωνίου ἀναπαύσεως πάντων τῶν  
ἐπ' ἐλπίδι ἀναστάσεως ζωῆς αἰωνίου  
κεκοιμημένων εὐσεβῶς ὀρθοδόξων  
χριστιανῶν, βασιλέων, πατριαρχῶν,  
ἀρχιερέων, ιερέων, ιερομονάχων,  
ιεροδιακόνων, μοναχῶν, πατέρων,  
προπατόρων, πάππων, προπάππων,

Orthodox Christians living and visiting in  
this city, the parishioners, the members of  
the Parish Council and every Ministry of this  
Parish, and the donors and benefactors of this  
holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)

### HIERARCH/PRIEST

For you are a merciful and loving God,  
and to you we give glory, to the Father and  
the Son and the Holy Spirit, now and forever  
and to the ages of ages.

(Amen.)

### CHOIR

#### Apolytikion. Mode 2.

We venerate Your immaculate icon, O  
good Lord, and entreat You to forgive our  
offences, O Christ our God. By Your own  
choice you were pleased to ascend the Cross  
in the flesh, to deliver us, whom You created,  
from our slavery to the foe. Therefore we  
cry to You with gratitude: You have filled all  
things with joy, O our Savior, by coming to  
save the world. (SD)

### PRIEST/DEACON

Have mercy on us, O God, according to  
your great mercy; we pray you, hear us and  
have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,  
have mercy.)

Again we pray for the blessed memory  
and eternal repose of all pious Orthodox  
Christians who have fallen asleep in the  
hope of the resurrection unto life everlasting,  
emperors, patriarchs, bishops, priests,  
deacons, hieromonks, deacon-monks, monks,  
nuns, fathers, forebears, grandparents, great-  
grandparents, parents, spouses, children,

γονέων, συζύγων, τέκνων, ἀδελφῶν καὶ συγγενῶν ἡμῶν ἐκ τῶν ἀπ' ἀρχῆς καὶ μέχρι τῶν ἐσχάτων, καὶ ὑπὲρ τοῦ συγχωρηθῆναι αὐτοῖς πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον.

(Αἰωνία ἡ μνήμη, αἰωνία ἡ μνήμη, αἰωνία αὐτῶν ἡ μνήμη.)

#### ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ/ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὺ εἶ ἡ ἀνάστασις, ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάπαυσις πάντων τῶν κεκοιμημένων εὐσεβῶς ὀρθοδόξων χριστιανῶν, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

#### ΧΟΡΟΣ

##### Ἀπολυτίκιον. Ἦχος β'.

Τὴν ἄχραντον Εἰκόνα σου, προσκυνούμεν ἀγαθέ, αἰτούμενοι συγχώρησιν τῶν πταισμάτων ἡμῶν, Χριστέ ὁ Θεός· βουλήσει γὰρ ηὐδόκησας σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, ἵνα ῥύσῃ οὓς ἐπλασας, ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ· ὅθεν εὐχαρίστως βοῶμέν σοι· Χαράς ἐπλήρωσας τὰ πάντα ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, παραγενόμενος εἰς τὸ σῶσαι τὸν κόσμον.

#### ΙΕΡΕΥΣ/ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

siblings, and all our relatives, from the beginning until the end of time; and for the forgiveness of all their sins, both voluntary and involuntary.

(Everlasting be their memory. Everlasting be their memory. Everlasting be their memory.)

#### HIERARCH/PRIEST

For You are the resurrection, the life and the repose of all the departed faithful Orthodox Christians, Christ our God, and to You we give glory, with Your eternal Father and Your all-holy, good and life giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

#### CHOIR

##### Apolytikion. Mode 2.

We venerate Your immaculate icon, O good Lord, and entreat You to forgive our offences, O Christ our God. By Your own choice you were pleased to ascend the Cross in the flesh, to deliver us, whom You created, from our slavery to the foe. Therefore we cry to You with gratitude: You have filled all things with joy, O our Savior, by coming to save the world. (SD)

#### PRIEST/DEACON

Have mercy on us, O God, according to your great mercy; we pray you, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)



Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, υἰγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἀμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

#### ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ/ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

#### ΧΟΡΟΣ

##### Ἀπολυτίκιον. Ἦχος β'.

Τὴν ἄχραντον Εἰκόνα σου, προσκυνοῦμεν ἀγαθέ, αἰτούμενοι συγχώρησιν τῶν πταισμάτων ἡμῶν, Χριστέ ὁ Θεός· βουλήσει γὰρ ἡὐδόκησας σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, ἵνα ῥύσῃ οὖς ἔπλασας, ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἐχθροῦ· ὅθεν εὐχαρίστως βοῶμέν σοι· Χαράς ἐπλήρωσας τὰ πάντα ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, παραγενόμενος εἰς τὸ σῶσαι τὸν κόσμον.

#### ΙΕΡΕΥΣ/ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Let us pray for (episcopal rank) (name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, visitation, forgiveness and remission of the sins of all pious and Orthodox Christians living and visiting in this city, the parishioners, the members of the Parish Council and every Ministry of this Parish, and the donors and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

#### HIERARCH/PRIEST

For you are a merciful and loving God, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

#### CHOIR

##### Apolytikion. Mode 2.

We venerate Your immaculate icon, O good Lord, and entreat You to forgive our offences, O Christ our God. By Your own choice you were pleased to ascend the Cross in the flesh, to deliver us, whom You created, from our slavery to the foe. Therefore we cry to You with gratitude: You have filled all things with joy, O our Savior, by coming to save the world. (SD)

#### PRIEST/DEACON

Have mercy on us, O God, according to your great mercy; we pray you, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Ἔτι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ τοῦ διαφυλαχθῆναι τὴν ἁγίαν Ἐκκλησίαν καὶ τὴν πόλιν ταύτην, καὶ πᾶσαν πόλιν καὶ χώραν, ἀπὸ ὀργῆς, λοιμοῦ, λιμοῦ, σεισμοῦ, καταποντισμοῦ, πυρός, μαχαίρας, ἐπιδρομῆς ἀλλοφύλων, ἐμφυλίου πολέμου καὶ αἰφνιδίου θανάτου· ὑπὲρ τοῦ ἰλεων, εὖμενῇ καὶ εὐδιάλλακτον γενέσθαι τὸν ἀγαθὸν καὶ φιλόανθρωπον Θεὸν ἡμῶν, τοῦ ἀποστρέψαι καὶ διασκεδάσαι πᾶσαν ὀργὴν καὶ νόσον τὴν καθ' ἡμῶν κινουμένην, καὶ ρύσασθαι ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐπικειμένης δικαίας αὐτοῦ ἀπειλῆς, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ Θεός, ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ἡ ἐλπίς πάντων τῶν περάτων τῆς γῆς καὶ τῶν ἐν θαλάσῃ μακρὰν· καὶ ἰλεως, ἰλεως γενοῦ ἡμῖν, Δέσποτα, ἐπὶ ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

#### APXIEPEΥΣ/IEPEΥΣ

Ἐλεήμων γὰρ καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ Σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

#### APXIEPEΥΣ

**Συνοδικὸν τῆς Ζ' Οἰκουμενικῆς Συνόδου**

Οἱ Προφῆται ὡς εἶδον, οἱ Ἀπόστολοι ὡς ἐδίδαξαν, ἡ Ἐκκλησία ὡς παρέλαβεν, οἱ Διδάσκαλοι ὡς ἐδογματίσαν, ἡ Οἰκουμένη ὡς συμπεφώνηκεν, ἡ χάρις ὡς ἔλαμψεν, ἡ ἀλήθεια ὡς ἀποδέδεικται, τὸ ψεῦδος ὡς ἀπελήλαται, ἡ σοφία ὡς ἐπαρρησιάσατο, ὁ Χριστὸς ὡς ἐβράβευσεν,

Again we pray for the protection of this holy church, this city and every city and land, from wrath, famine, pestilence, earthquake, flood, fire, sword, foreign invasions, civil strife, and accidental death. That our good and loving God may be merciful, gracious and favorable to us by turning and keeping from us all wrath and sickness, and deliver us from His just rebuke, and have mercy on us.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Hear us, O God our Savior, the hope of all those who live everywhere on earth and those far out at sea or in the air. Be gracious toward our sins, Master, and have mercy on us.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

#### HIERARCH/PRIEST

For you are a merciful and loving God, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

#### HIERARCH

**Synodikon of the Seventh Ecumenical Council**

As the prophets beheld, as the apostles have taught, as the Church has received, as the teachers have declared, as the world has agreed, as grace has shown forth, as truth has been revealed, as falsehood has been dispelled, as wisdom has become manifest, as Christ awarded;

Οὕτω φρονοῦμεν, οὕτω λαλοῦμεν, οὕτω  
κηρύσσομεν, Χριστόν τὸν ἀληθινὸν Θεὸν  
ἡμῶν καὶ τοὺς Αὐτοῦ Ἁγίους ἐν λόγοις  
τιμῶντες, ἐν συγγραφαῖς, ἐν νοήμασιν, ἐν  
θυσίαις, ἐν Ναοῖς, ἐν Εἰκονίσμασι,

Τὸν μὲν ὡς Θεὸν καὶ Δεσπότην  
προσκυνοῦντες καὶ σέβοντες, τοὺς δὲ διὰ  
τὸν κοινὸν Δεσπότην ὡς Αὐτοῦ γνησίους  
θεράποντας τιμῶντες καὶ τὴν κατὰ σχέσιν  
προσκύνησιν ἀπονέμονες.

Αὕτη ἡ πίστις τῶν Ἀποστόλων, αὕτη  
ἡ πίστις τῶν Πατέρων, αὕτη ἡ πίστις τῶν  
Ὁρθοδόξων, αὕτη ἡ πίστις τὴν Οἰκουμένην  
ἐστήριξεν.

Ἐπὶ τούτοις τοὺς τῆς εὐσεβείας Κήρυκας  
ἀδελφικῶς τε καὶ πατροποθῆτως εἰς  
δόξαν καὶ τιμὴν τῆς εὐσεβείας, ὑπὲρ ἧς  
ἀγωνίσαντο, ἀνευφημοῦμεν καὶ λέγομεν·  
Τῶν τῆς Ὁρθοδοξίας προμάχων εὐσεβῶν  
Βασιλέων, ἁγιωτάτων Πατριαρχῶν,  
Ἀρχιερέων, Διδασκάλων, Μαρτύρων,  
Ὁμολογητῶν, Αἰωνία ἡ μνήμη.

(Αἰωνία ἡ μνήμη, αἰωνία ἡ μνήμη, αἰωνία  
αὐτῶν ἡ μνήμη.)

Τούτων τοῖς ὑπὲρ εὐσεβείας μέχρι  
θανάτου ἄθλοις τε καὶ ἀγωνίσμασι καὶ  
διδασκαλαῖς παιδαγωγεῖσθαί τε καὶ  
κρατύνεσθαι Θεὸν ἐκλιπαροῦντες, καὶ  
μιμητὸς τῆς ἐνθέου αὐτῶν πολιτείας μέχρι  
τέλους ἀναδεικνύσθαι ἐκδυσωποῦντες,  
ἀξιωθεῖν τῶν ἐξαιτουμένων,  
οἰκτιρμοῖς καὶ χάριτι τοῦ Μεγάλου  
καὶ Πρώτου Ἀρχιερέως Χριστοῦ τοῦ  
ἀληθινοῦ Θεοῦ ἡμῶν, πρεσβείαις τῆς  
ὑπερενδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου

Thus we declare; thus we affirm; thus we  
proclaim Christ our true God, and honor His  
saints in words, writings, thoughts, sacrifices,  
churches, and holy icons;

On the one hand, worshiping and  
reverencing Christ as God and Lord, and on  
the other, honoring the saints as true servants  
of the same Lord of all, and offering them  
proper veneration.

This is the faith of the apostles. This is  
the faith of the fathers. This is the faith of the  
Orthodox. This is the faith on which the world  
is established.

Therefore, with fraternal and filial love we  
praise the heralds of the faith, those who with  
glory and honor have struggled for the faith,  
and we say: to the champions of Orthodoxy,  
'faithful emperors, most-holy patriarchs,  
hierarchs, teachers, martyrs, and confessors:  
May your memory be eternal.

(*Everlasting be their memory. Everlasting be  
their memory. Everlasting be their memory.*)

Let us beseech God that we may be  
instructed and strengthened by the trials  
and struggles of these saints, which they  
endured for the faith even unto death, and  
by their teachings, entreating that we may  
to the end imitate their godly life. May we  
be deemed worthy of obtaining our requests  
through the mercy and grace of the Great  
and First Hierarch, Christ our God, through  
the intercessions of our glorious Lady, the  
Theotokos and ever-virgin Mary, the divine  
angels and all the Saints.

καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, τῶν θεοειδῶν  
Ἀγγέλων καὶ πάντων τῶν Ἁγίων.

(Ἀμήν.)

**ΧΟΡΟΣ**

**Προκείμενον. Ἦχος βαρύς.**

Τίς Θεὸς μέγας ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν; Σὺ εἶ ὁ  
Θεὸς ὁ ποιῶν θαυμάσια μόνος.

**Στίχ.** Ἐγνώρισας ἐν τοῖς λαοῖς τὴν  
δύναμίν σου·

Τίς Θεὸς μέγας ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν; Σὺ εἶ ὁ  
Θεὸς ὁ ποιῶν θαυμάσια μόνος.

**Στίχ.** Καὶ εἶπα· Νῦν ἡρξάμην, αὕτη ἡ  
ἀλλοίωσις τῆς δεξιᾶς τοῦ Ὑψίστου.

Τίς Θεὸς μέγας ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν; Σὺ εἶ ὁ  
Θεὸς ὁ ποιῶν θαυμάσια μόνος.

**Στίχ.** Ἐμνήσθην τῶν ἔργων Κυρίου, ὅτι  
μνησθήσομαι ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῶν θαυμασίων  
σου

Τίς Θεὸς μέγας ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν; Σὺ εἶ ὁ  
Θεὸς ὁ ποιῶν θαυμάσια μόνος.

(Amen.)

**CHOIR**

**Prokeimenon. Grave Mode.**

Who is so great a God as our God? You  
alone are the God Who does wonders. (SAAS)

**Verse:** *You made known Your power among  
the peoples.*

Who is so great a God as our God? You  
alone are the God Who does wonders.

**Verse:** *I said, "Now I am beginning to see;  
this change is by the right hand of the Most High."*

Who is so great a God as our God? You  
alone are the God Who does wonders.

**Verse:** *I remembered the Lord's works, for I  
will remember Your wonders of old.*

Who is so great a God as our God? You  
alone are the God Who does wonders.